• A FRONTIER HERB DOCTOR
• THE AH TYE FAMILY IN STOCKTON

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 38 • SEPTEMBER 27, 1978 • 20 CENTS

# Hospital Board Answers Charges

SAN FRANCISCO — The Chinese Hospital board held a press conference Monday to counter the bad publicity that arose from a critic's letter to Vice President Walter Mondale (E/W 9/13/78). Mondale had been invited by letter to participate in the Hospital's rund-raising campaign.

The letter to Mondale attacked the Bing Kung Tong and its former president Park Louie, who is also president of the Chinese Hospital board. The letter mentioned a 1962 Presbyterian Medical Center report about shoddy record-keeping at the hospital and insinuated that procedures regarding drugs are lax.

Since *Truth*, a Chinese-langauge semi-weekly, broke the story in its September 7 issue, Chinatown has been abuzz with speculation about the writer of the letter. The letter writer had written to Mondale that the fund-raising campaign would not have the confidence and support of the Chinese community until the charges are investigated.

**DENIAL**

At the Monday press conference, Park Louie denied that he had been arrested in a recent tong gambling raid, as the letter-writer charged. He said he was a member of the Bing Kung Tong, but that the tong does not have any control of Chinese Hospital.

The vice president of the hospital board, attorney Pak Hoy Wong, told the press that speculation about the letter-writer's identity was not the important issue. "It's Chinese Hospital that's being hurt." Wong indicated that the board wanted to reassure the community about the integrity of the hospital and the board.

Wong made several points. First, Park Louie sits on the board as a representative of the Chinese American Citizens' Alliance. The hospital board has fifteen seats and the Bing Kung Tong does not occupy any of them.

**DRUGS**

Secondly, the board members have absolutely nothing to do with drugs at the hospital. Third, said Wong, chief of staff Dr. Ed Chow has written to Mondale detailing the improvements in record-keeping procedures since the 1962 report. The doctors' representative on the Chinese Hospital board, Dr. Rolland Lowe, was called upon and added that pharmacists are the only personnel authorized to dispense the drugs, and narcotics agents periodically check the hospital.

Attorney Wong explained how the Mondale incident got started. Local attorney Jack Chow (Ed Chow's father) suggested they invite Mondale. A letter was sent, but for several months no reply from Mondale was forthcoming. Chow, an immigration attorney, interceded with Lionel Castillo, the commissioner of Immigration and Naturalization, to follow up with Mondale. The contents of the letter to Mondale then came to Chow and the hospital board from Castillo's office.

**CONTRIBUTIONS**

At the press conference, Wong and Park Louie also went out of their way to praise the policies of the fund-raising office at the hospital. They cited the positive contribution of Rose Pak, who recently resigned as coordinator of the office. There has been friction between Pak and Park Louie in the past. "The board reluctantly accepted her resignation" last week, Wong said. "Without her help, it would not have been built," he said as he gestured in the direction of the new hospital building. "She knows the politicians."

The Chinese Hospital Women's Auxiliary has been invited to take over the fund-raising coordination. Wong pointed out that contributions are received directly by the treasurer's office and that the fund-raising office does not have any direct contact with the money. Wong also said that the Hospital is still inviting Mondale, and is composing certain answers to his interrogatories about the hospital.

# Senate Approves Asian Pacific Heritage Week

WASHINGTON — The Senate last week unanimously passed a joint resolution requesting President Jimmy Carter to proclaim the seven-day period beginning May 4, 1979, as "Asian/Pacific American Heritage Week." The House of Representatives had passed the resolution last July by a vote of 360–6.

Senator Spark Matsunaga (D-Ha.), who with Senator Daniel K. Inouye (D.-Ha.) introduced the resolution into the Senate in July of last year, said observance of Asian/Pacific American Heritage Week would foster greater awareness of the contributions of Asians and Pacific Americans and give them a new sense of pride.

Although there are four million Americans of Asian and Pacific ancestry, Matsunaga said, most Americans know little about the history of Asian and Pacific Americans. "The history of Pacific and Asian Americans," he said, "is a history of proud accomplishments and triumph over adversity."

**DATES**

The dates specified in the resolution are particularly important, Matsunaga said. On May 7, 1843, the first Japanese immigrants came to the United States, and on May 10, 1869, the transcontinental railroad, partly the work of Chinese laborers, was completed.

The resolution was sent to President Carter for consideration. This year Carter designated February as Black History Month, and the week of September 10–16 as Hispanic Heritage Week.

Among those supporting the resolution were the Organization of Chinese Americans and the Japanese American Citizens League. Congressmen Frank Horton (R-N.Y.) and Norman Mineta (D-Calif.) worked for more than a year to bring the resolution to a House vote.

The six representatives who voted against the resolution were John Dingell (D-Mich.), Frank Evans (D-Colo.), Gary Myers (R-Penn.), David Obey (D-Wis.), Patricia Schroeder (D-Colo.), and John Seiberling (D-Ohio).

Dr. Rolland Lowe

## Dr. Rolland Lowe Appointed Civil Service Commissioner

SAN FRANCISCO — Dr. Rolland Lowe was sworn in yesterday as civil service commissioner here, replacing Lillian K. Sing, who resigned after announcing her candidacy for the board of governors of the city's Community College District.

Lowe is chief of surgery at Chinese Hospital and served as chief of staff in 1971, 1973 and 1974. He is an alternative delegate to the California Medical Association and a Clinical Assistant Professor in Surgery in the School of Medicine at the University of California.

Currently the executive vice president of the Chinese Culture Foundation, Lowe served that organization as its president from 1975 to 1977. He has also been active with various community organizations including Self-Help for the Elderly, Donaldina Cameron House, Tung Sen Benevolent Association, Young Wo District Association and Chinatown Federal Savings and Loan Association. He is also chairman of the board of the relatively new group, United Chinese for Action.

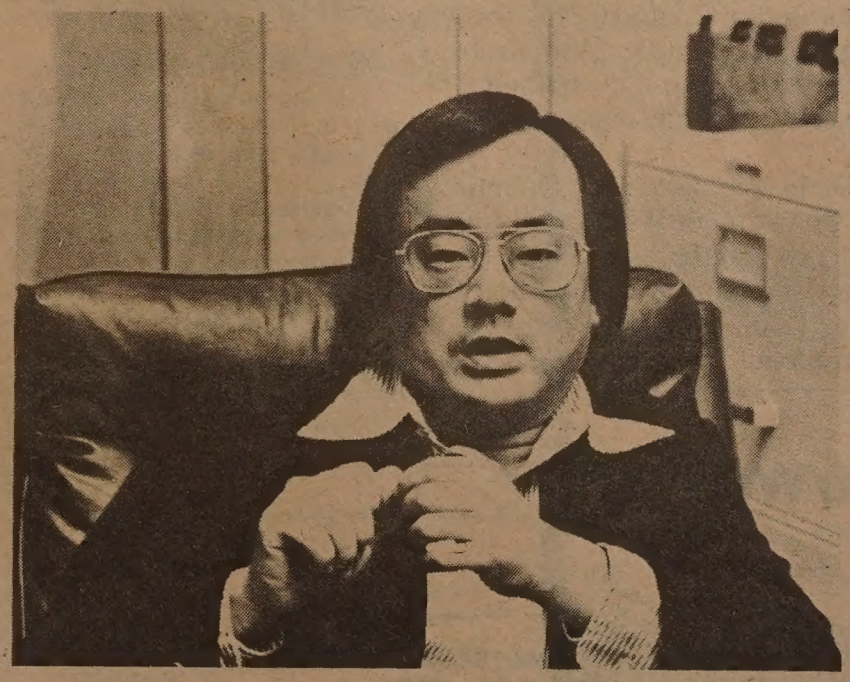
Lowe has served various health and social planning agencies in an executive capacity, including the United Way of America, the Bay Area Social Planning Council, and the S.F. Comprehensive Health Planning Council.

## CBS Gives $240,000 to E-W Players

LOS ANGELES — The East West Players received a $240,000 check from CBS President John Backe last Thursday at the LA Music Center. The award was part of a $2,158,000 philanthropic gesture announced by Backe and CBS Chairman William Paley in recognition of the vital role played by the arts in the cultural life of the Los Angeles community. CBS presented awards to 12 cultural groups in the city. Accepting the grant on behalf of the East West Players was president Dr. Andrew Wong.

Established about 15 years ago, the Players became the first Asian American repertory theater in the U.S.

According to Dr. Wong, the Players plan to use the funds to start a festival demonstrating the contributions of the Asian American community to the cultural life of Los Angeles.



Ken Kashiwahara of ABC talks about his experience in Asia in an interview on page 5. (Nancy Wong Photo)

EAST WEST
...ue, Suite 307
...A. 94108

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

# EDITORIAL

## Squabbles Hurt the Hospital

The directors of the Chinese Hospital are justifiably concerned with a critical letter sent to Vice President Mondale attacking Hospital president Park Louie and the drug monitoring process at the hospital (East/West 9/13/78). The letter, and the subsequent publicity, will undoubtedly affect the fund-raising campaign of the hospital.

Without qualification, we feel the Chinese Hospital is an asset to our community. If the community, for whatever reason, should stop supporting the hospital at this time, it would disappoint the pioneers who have worked so hard to build it, and fail future generations whose health care depends on it.

On the other hand, the community has also witnessed the many internal fights within the board of the hospital. Every time there is an election of the board, rumors fly in Chinatown concerning various means of lobbying and vote-collecting. Common sense tells us that someone who is not happy with the present leadership wrote to Vice President Mondale, and that someone who is upset with the letter leaked it to *Truth* semi-weekly. To many in our community, this is another case of conflict and disharmony among the hospital leaders.

Squabbles hurt the hospital. If the directors are concerned with the public image of the hospital, let them get to the bottom of the conflicts and present to the community a board which is unified and dedicated to the welfare of the hospital. Such a board would surely put an end to all the rumors and gossip.

## Settle the Lawsuit Now!

It is ridiculous and outrageous that a majority of the S.F. Board of Supervisors cares so little about the civil rights of Chinese, black, Latino, and female citizens.

A couple of months ago, six city supervisors voted to reject a reasonable settlement which, if adopted, would have substantially increased employment opportunities for minorities and women within the S.F. Police Department. The hue and cry of the day down at City Hall was "Let's fight this minority discrimination lawsuit out in court."

Ignoring the pleas of the plaintiffs, the board ordered the city attorney to defend vigorously these "discriminatory" hiring and promotional practices to the bitter end.

A bitter end the city may in fact be facing.

Last Friday, as the plaintiffs have predicted all along, Federal Judge Peckham issued a final judgment that the police department's entrance and promotion tests have been discriminatory against minorities and women. Now the city has to face the consequences of losing at least $22 million in federal revenue sharing funds.

As if this is not enough, the board is considering a request by the city attorney to hire an additional deputy attorney just to fight this lawsuit at the October trial and to appeal any adverse decisions like last Friday's before a higher federal court.

The city should be spending its money to improve the lives of its citizens, instead of fighting a losing battle. Why waste city tax dollars on all those attorneys to drag out the lawsuit in court when it would cost so little to create equal opportunities for minorities?

We plead again with Supervisors John Molinari, Quentin Kopp, Dianne Feinstein, Ron Pelosi, Dan White, and Lee Dolson to do what is fair and just for the city. Settle the lawsuit now! Discrimination against minorities and women is a fact of life in San Francisco. Let's do something constructive to remedy this insidious problem.

# Judge Rules Police Exams Were Biased

SAN FRANCISCO — San Francisco stands a good chance of losing over $22 million in federal revenue sharing funds because of the city's refusal to settle a five-year-old ethnic minority lawsuit against the city's police department for discriminatory practices.

Last Friday, U.S. District Judge Peckham ruled that the police department's 1969 and 1972 entrance examinations and the 1971 promotion exam for sergeants violated Title VII of the 1964 Civil Rights Act. Specifically, a 5' 8" height requirement discouraged many Chinese, other Asian, Latino, and female candidates from even applying.

### FUNDS

Peckham's decision triggers off an administrative procedure whereby the U.S. Treasury Department's Office of Revenue Sharing will begin to cut off federal funds from the city. There is some dispute, though, when this will occur.

Gerald George, a Justice Department civil rights attorney, who won this ruling from Peckham, has indicated that the cutoff "is not automatic."

Robert Gnaizda, attorney with Public Advocates, which is representing Officers for Justice, Chinese for Affirmative Action, NAACP, SF NOW, and other minority groups, has stated emphatically: "This ruling means the funds will be cut off. Beginning in January, San Francisco will start losing $22 million a year.

### GROUNDS

"The only grounds for blocking this is a showing by the city that it never received any revenue sharing funds which it used for the police. But the city did use some of these funds for the police."

Meanwhile, Phillip Ward, an assistant city attorney defending the city against the discrimination charges, has vowed to wage a fight to prevent the withdrawal of federal funds from San Francisco.

Peckham's ruling does not totally eliminate a trial set for October 24. At that time, Peckham will rule whether more recent exams conducted in 1974–1975 were also discriminatory.

Efforts to settle the lawsuit for $2.5 million, with most of the money going to the recruitment and training of minority and female candidates, failed earlier this year when the S.F. Board of Supervisors rejected the settlement by a vote of 6–5.

"The Board's insensitive vote towards the rights of minorities and women is coming back to haunt the City," said Henry Der, CAA executive director.

### LOSING OUT

"Not only are minority communities losing out on police jobs and better police protection, but other social and economic services supported by federal funds will be taken away from poor and non-English-speaking people who can least afford it."

The settlement also called for the hiring of 29 Chinese bilingual police officers to assist citizens living in Chinatown and the Richmond District.

# LETTERS

## Angel Island Poem Chosen

To *East/West:*

[We have selected a] poem to be inscribed on the Angel Island Monument which will be erected in the near future in front of the Immigration Barracks. We chose the couplet because we felt it was the most appropriate for the tribute to Asian immigrants, and we think that the calligraphy of a Chinese poem on the granite stone donated by Trader Vic Bergeron will be artistically pleasing. Plans are going very well for the monument and the restoration of the barracks.

Paul Cho
Chairperson,
Angel Island
Immigration Station
Advisory Committee,
San Francisco

(The following couplet by Aw Shang was selected from 68 poems submitted in response to a contest sponsored by the *Chinese Times*. The English translation will be inscribed on a bronze tablet on the base of the Angel Island Monument. —Ed.)

別井離鄉飄流羈木屋
開天闢地創業在金門

"Leaving their homes and villages, they crossed the ocean/Only to endure confinement in these barracks.

"Conquering frontiers and barriers, they pioneered/A new life by the Golden Gate."

—Angel Island
Immigration Station
1910–1940

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo and Cordell Yee. Nancy Wey.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
859 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4445 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

IATA ATC

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747)
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. HAWAII — 8 days 7 nights tour; Departs anyday $354.000@, ½ twin (Weekend add $15.00 one way)

III. RENO FUN FLIGHT — departs anytime $52.00 (Tue & Wed $40.00 only) roundtrip
Bonuses: $8.00 cash plus $2.00 luck bets. Roundtrip transfer from Reno airport to Nugget Casino and return

1 9 7 9

I. JET-ON ORIENT TOUR (PAN AM 747) — 1979: TOKYO TAIWAN HONG KONG and/or SOUTHEAST ASIA
Departure Dates: Jan 14 Feb 18 Mar 18 Apr 15 May 20 June 10, 17 & 24 Jul 8 Aug 5 Sep 2 Oct. 7 Nov 4 Nov 25 and Dec 16

HONG KONG 8 days & SOUTHEAST ASIA 7 days 6 nights (Direct to HONG KONG)

Departure Dates: Jan 21 & 28 Feb 11 & 25 March 11 & 25 Apr 8 & 22 May 13 & 27 June 17 & 24 July 15 & 22 Aug 12 & 19 Sep 9 & 16 Oct. 14 & 21 Nov 11 & 18 Dec 9 & 23

II. GRAND TOUR OF EUROPE — Departs May 12 and Sept 15, 1979 (escorted) Chinese/English-speaking tour for 3 weeks

III. CARIBBEAN CRUISE — departs June 9 and Aug 15, 1979 (escorted) (8 days 7 nights - return via New Orleans or Disney World - optional)

Subscribe to East/West

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____
$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

# Exporter Wants to Start Raising Elk

MARIN COUNTY — A San Francisco exporter's plan to establish an elk herd here is being opposed by environmentalists and conservationists, according to the San Francisco *Examiner*.

Jung Wang, a reindeer antler exporter for 15 years, wants to import 35 Rocky Mountain elk costing $30,000 from Montana and Wisconsin to his 298-acre, $350,000 spread near Tomales. Once a year, during May and June, Wang would tranquilize the elk, cut off their antlers, and export the antlers to Asia.

**JUICES**

In Asia, Wang said, antlers are sliced and combined with ginseng to make a broth-like medication used to treat ailments like aching joints and sore muscles. The antlers, he said, must be cut off while they still retain their juices. This year Wang harvested about 15,000 pounds of "wet" antlers.

Some have complained that the imported elk would spread disease and that antler cutting would be cruel. Wang, however, insists he is an animal lover himself, saying that projects like his might be a way of preserving members of the deer family.

Fish and Game officials have given preliminary approval to Wang's project, but the Fish and Game Commission plans to hold a hearing on the project next month.

**Family Plan Insurance**

You can insure yourself, your spouse and children — and build a retirement fund for yourself at the same time — with one of Metropolitan's Family Plan Endowment policies.

For all the details, call me today.

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

I would like, without obligation, more information on the Metropolitan Plan featured above.

Name_____ Age_____
Address_____
City_____ State_____
Zip_____ Tel._____
Apt_____

(Mail to address above)

Come to Metropolitan. Simplify your life.

Metropolitan

Metropolitan Life Ins.Co., N.Y., N.Y.


# Lillian Sing Eyes Community College Seat

Lillian K. Sing announced her resignation from the San Francisco Civil Service Commission September 21 and declared her candidacy for a seat on the board of governors of the city's Community College District.

"I consider the Community College to be one of the most important institutions in our city," she said. "About one out of every seven adults in San Francisco is enrolled in community college classes to acquire basic job skills, to attain higher education, or to enrich her or his life."

"I pledge to enhance the educational offerings, increase access to the college, serve the diverse needs of the city's population, and to secure support and cooperation of employers in the city for our students," she added.

She has served on the city's Human Rights Commission and was president of the Chinese American Democratic Club for the last two years.

# Marina Middle School to Host An Open House

SAN FRANCISCO — Marina Middle School will host an open house on Thursday, Oct. 5, from 7 to 9:30 p.m. Parents are asked to assemble in the school auditorium upon their arrival for an orientation program. During the evening many new programs developed by the staff will be on display with emphasis on the middle school concept. Parking will be available in the yard through the Bay Street entrance.

# Corrections

• The ending paragraph in the p. 3 article on White House Fellow Nelson Dong (E/W 9/20/78) was inadvertently inserted. It should read as follows:

"It's difficult, as a statistical matter, to justify special admissions for Asian Americans at the Davis Campus in the University of California Medical School program as described in the *Bakke* case," said Dong.

* * *

• A sentence in the last paragraph in the p. 6 aticle, written by Thomas Brom of Pacific News Service, should read:

"Albania, supposedly carrying the unsullied veil of Marxism-Leninism like a *sacred* relic in a corrupt world."

# The Tug-of-War Over The San Jose Cemetery

By NANCY WEY

SAN JOSE — Members of Santa Clara County's Chinese Coordinating Council (CCC), composed of six Chinese American groups, vowed last week to preserve the historic Chinese Cemetery here.

They set the following priorities: (1) Determining the legal status of the cemetery, (2) defining its boundaries, (3) improving its condition, and (4) gaining recognition of its historical value.

Dealing with such subjects is not the council's usual activity. When it was formed, its purpose was to coordinate the dates of meetings and social events so that member organizations would not have to compete for attendance.

**PROBLEMS**

The legal problems facing the cemetery arise because commercial interests want to buy and develop it. Under ordinary circumstances cemeteries cannot be bought and developed. However, the former owner of the Chinese Cemetery land is trying to prove that the deed is only for burial rights and not for the land. If the Chinese do not own the land, it may be difficult to prevent the owner from digging up the bodies and transferring them elsewhere.

Another contention is that the San Jose Chinese Cemetery is an abandoned cemetery and no longer has any bodies in it. In 1900 there were 331 Chinese buried there. Although there are no longer any grave markers, there is other evidence that there are still bodies buried there.

Another problem is that the Oak Hill Cemetery Association has never supplied water to the Chinese Cemetery as it agreed to do in the 1900 deed. Without water, only weeds will grow there, and these weeds are difficult to control.

**UNCLEAR**

The boundaries of the cemetery are unclear, since the wall is only at the front and partway along the sides. The back half of the cemetery has no wall; and it appears that someone has dug up part of the land and plantd vegetables on it.

The condition of the cemetery has deteriorated due to vandalism and neglect. The front gate and the altar show some damage from vandalism. The thick growth of high weeds is due to neglect and the failure of the Oak Hill Cemetery Association to supply the Chinese Cemetery with water so that other vegetation could grow there.

The historical value of the cemetery would be recognized if the cemetery were placed on the National Register for Historic Places. An application must be filed, but first some further reseach into the history of the Chinese pioneers in San Jose must be done in order to justify the application.

**COMMITMENT**

CCC members were quite concerned about these problems. Unfortunately they are not empowered to make commitments for the organizations they represent (since CCC is mainly an informational body). Since CCC meets only every other month and some representatives felt very strongly about the issue, they made personal commitments.

Dr. Roger Ing of the Sunnyvale Chapter of the Chinese American Citizens' Alliance volunteered to try to find an engineer to survey the boundaries of the cemetery. Julian Timm of the Chinese American Citizens' League promised to try to tidy up the cemetery in the next few weeks. Vanita Yuen of Chi-Am Circle Club and Doris Liu of Chinese American Women's Club will look into the long-term care of the cemetery. Roberta Yee of Chinese Community Center of the Peninsula even pledged $30 toward the caretaking cost of the cemetery. If she is unable to persuade CCCP to contribute the money, she said she will pay it out of her own pocket.

The general feeling at the end of the meeting was one of satisfaction at having a sense of purpose instead of being just an informational and social group. It is hoped that this purpose can be conveyed back to the member organizations so that their wholehearted backing may be obtained.

# Moscone Honors Chinese Newcomers' Po S. Wong

SAN FRANCISCO — Po S. Wong, director of Chinese Newcomers Service, received an award of merit from Mayor George Moscone recently. The award was given in recognition of his outstanding public service. Aside from assisting new immigrants in their adjustment process, Wong has provided translation and interpretation services for various city departments.

This is the second time this year that Wong has received an award. In March, city supervisors John Molinari and Gordon Lau presented him with a certificate of honor from the board of supervisors for his work and dedication to Chinese Newcomers Service.

# Jenny Low Chang Scholarship Benefit at Grace Cathedral

SAN FRANCISCO — Chinese Women In Action (CWIA) is sponsoring a Jenny Low Chang Memorial Scholarship Benefit on Saturday, Sept. 30, from 4 to 6 p.m. at Grace Cathedral, Gresham Hall, 1051 Taylor Street. Featured entertainers will be Ron and Sally Price, blues artists, and Carol Jan Lee and Danny Lee. For ticket ($5) informtion, call 387-5107 (after 3 p.m.) or 931-0407 (eves.).

Chang, a San Francisco State University student, was murdered a year ago at the University Library. A scholarship fund was established in her memory to assist students to achieve their educational and career goals.


遠東

DISCOVER THE DELIGHTS OF THE ORIENT

HENIN TRAVEL 天恩公司

15–23 DAYS
ORIENT GRAND TOUR
Departing Nov. 12 by JAL
For JAPAN (Tokyo, Kamakura, Hakone & a bullet train ride to Kyoto)
TAIPEI • HONG KONG
$1490 per person
(double occupancy basis)
An extension trip to Bangkok, Singapore, Bali is available with above tour
$1890 per person
(double occupancy basis)
Your tour escort will be SAM CHINN (Ex. A.P.L.)

SOMETHING NEW ON THE HORIZON
SEA/AIR CRUISES
San Francisco to CARIBBEAN, ALASKA or MEXICO
From $740

HENIN & CO. (CAL) LTD.
811 Clay Street
San Francisco, CA 94108
Tel: (415) 781-1638

Please send me brochure on
_____
Name _____
Address _____
_____

# CHINESE WORD-A-DAY

" BRIGHT "

"The Chinese seem to draw good picture-words for concrete objects. But how do they depict abstract ideas such as 'bright?' "

"For the word 'bright' they would think of the bright sun, and use the Chinese word 'sun' . . ."

"Fine, that's a good start, and then . . ."

"They would also think of the bright moon to show that they are not discriminating against her, and have the words 'sun' and 'moon' join together to form the new word 'bright.' "

Two concrete ideas are combined to depict a third abstract idea. The Chinese language may seem confusing at times, but one has to admit that there are lots of "bright" ideas in it.

"Bright - year" is next year. "Bright-day" is tomorrow.

Cantonese MING — Mandarin MING

Rhyme with SING

"Why?"

To the Chinese, no matter how bad the day is, tomorrow will always be bright. There are no pessimists in China.

The Ming Dynasty, 1368-1644 A.D., literally means the Bright Dynasty. "Sky-bright" is dawn. "Open-bright" is open-minded. "Bright-white" means to understand, which is to say, to brighten up the issue so it will be as plain as white. (I don't know how plain white is.) This may sound like a detergent advertisement. Well, as the Chinese would say,

"Anything to make the shirts clean. You savvy?"

By Gordon Lew

# Bilingual Education Works at Oakland's Lincoln School

By LINDA GREENHOUSE

OAKLAND — Alert and attentive, the Chinese children at Lincoln School in Oakland, one-third of the student body, are learning to read and write in two languages, English and Chinese.

In spite of the additional workload, these children are expected to achieve the same level in their English and mathematics as all the other students in the school.

### SHARED

Seven teachers, all of them bilingual and biliterate, run the program with the shared belief that Chinese children should have the opportunity to retain their native language and culture. This is intended as a crucial supplement to the learning of basic standardized English skills.

A great deal of cooperation exists between the faculty and students as they face the challenge of incorporating bilingual studies into their classroom curriculum. This ability to work together is demonstrated by team teaching, where two teachers carry on different levels of instruction in the same room.

This efficient utilization of space takes place with ease and a minimum of disruption or distraction. Advanced students work on reading and writing Chinese while beginners circle around their teacher and eagerly listen to short stories in Chinese, sharpening their oral skills and listening comprehension. The air of discipline among the students is reminiscent of the traditional respect that Chinese children often have towards education and educators.

### NEEDS

Most of the present teaching methods and materials are the result of the teachers' classroom experience. The teachers are working hard to develop the bulk of their curriculum themselves. This is to avoid perpetuating the political biases so often found in textbooks printed overseas. By carefully selecting the appropriate subject matter, the teachers say they are better able to fit the program around the specific needs of the students.

Classes are grouped by language skills and ability, not by arbitrary age guidelines. One hour of reading and writing Chinese every day is the standard format for all the Chinese bilingual classes. Multicultural activities, games and storytelling, all help to reinforce their language lessons.

### FEAR

The teachers are very much aware of the common fear that parents and opponents of bilingual education have. Many of these people are afraid that the time devoted to the second language detracts from basic English studies. This fear is unfounded, since these bilingual teachers maintain the same standards and spend the same amount of time on basic English and mathematics. The only thing the children in this program must sacrifice is participation in some extracurricular activities.

Over two-thirds of the students in this program are immigrant children who are striving for fluency in English, but they do not want to learn English at the expense of losing their Chinese. Many of their parents have jobs and simply do not have the time to work with their children on language maintenance, one teacher said. The whole burden has fallen upon the teachers at school who try to reinforce Chinese in addition to teaching English.

### SUPPORT

The major problem the program has faced since its inception seven years ago has been inadequate support of parents and the community. This problem shows up in the classroom when the children answer in English to questions asked in Chinese. The teachers are constantly battling against this by intensifying their use of Chinese during the specific time allotted for Chinese language work.

Ideally, bilingual education thrives in an environment of parental and community support. However, in this predominantly monolingual culture, bilingual education is a tough goal to reach. At Lincoln School, there's proof that it still can be done.

## All Nippon Inks China Air Pact

TOKYO — Peking has agreed in principle to All Nippon Airways flying chartered flights between Japan and China, officials said last week. As a result of this agreement, ANA plans to fly its first charter flights between Kumamoto and Shanghai on October 9.

The ANA flights will mean expansion of the air route between the two nations, over which Japan Air Lines is the only Japanese airline in service.

## Drug Suspect Ma Captured In Taiwan

TAIPEI — Authority announced that a Hong Kong newspaper publisher is in custody on charges of possession of fradulent documentation and illegal entry last week.

Ma Sik-chun, well-known millionaire publisher of Oriental Daily who was scheduled to be tried at the Hong Kong High Court on drug trafficking charges, have jumped bail and sneaked here on a fishing boat Sept. 20. The Hong Kong police believe Ma and his brother Ma Sik-yu, who is already in Taiwan, headed a drug ring that made millions of dollars from illicit heroin and opium deals. Ma was released on bail of HK$500,000 cash and two sureties of $500,000 each in December last year pending his appearance in court.

There is no extradition agreement between Taipei and Hong Kong authorities.

(According to Hong Kong's South China Morning Post, the Ma brothers are close friends of Taiwan publisher T. W. Wang of the United Daily, Economic Daily and founder of the World Journal in the U.S. When the Post reported the links between the Mas and Wang, editors of World Journal denounced it as "slanderous" and "totally false." However, Hong Kong newspapers still reported the close connection between Oriental Daily and the United Daily, and Wang has resigned from his publisher position on the two dailies. - Ed.)

ADVERTISE IN EAST/WEST

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

SALE

On the Occasion of the 29th Anniversary of
The People's Republic of China

40% OFF ON BOOKS & CRAFTS FROM CHINA

Books in English
and other languages
Magazines
Posters
Cards
LP's
Stamps
Papercuts

20% OFF ON SUBSCRIPTIONS FROM CHINA

Sale Hours: Friday, Sept. 29, 9-9
Saturday, Sept. 30, 9-9
Sunday, Oct. 1, 9-6

This offer is good in the store only.
No mail orders or wholesale orders please.

CHINA BOOKS
& PERIODICALS, INC.
2929 Twenty-fourth Street
San Francisco, CA 94110
415/282-2994

# Ken Kashiwahara: From East Asia to ABC News Bureau Chief in SF

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Passers-by must have wondered what in the world was happening at the KCBS radio station in 1962, when radio personality Scott Beach was plunking the piano while a young Japanese American, a part-time employee in the radio record library, was warbling a tune. Beach would interrupt his disc jockey stint at the microphone to give the young man voice lessons at the piano.

Ken Kashiwahara, even as a student at San Francisco State in 1962, knew that he wanted a career in radio or TV. He's back in the Bay Area now, but Tony Bennett doesn't have to fret. Kashiwahara, currently the only Asian American TV network correspondent, is the chief of the new ABC News bureau in San Francisco.

It seems more than appropriate that Kashiwahara is bureau chief here. No area in the country, outside of Hawaii where Kashiwahara was born, has such a high percentage of Asian Americans. But it is even more fitting that Kashiwahara, who has shown his sensitivity in covering the Asian nations for ABC News for the past few years, now be given the chance to show an equal sensitivity covering the polyglot cultures that encircle his San Francisco base.

ABC's Ken Kashiwahara. (Photo by Nancy Wong)

### TOUGH

Stories can be tough in the Bay Area, but for a man who scaled the U.S. embassy wall to scramble to a helicopter, as the sky fell on South Vietnam in March of 1975, the assignment should be a snap.

Luckily, *East/West* caught Kashiwahara when his camera crew was on assignment for the LA bureau, and he was able to allot some time for an interview in his office in the KGO building at 277 Golden Gate Avenue. In a career that includes being the first Asian American face on Hawaiian TV and a scary two-week assignment covering the civil war in Lebanon, his reporting in Vietnam stands out.

"ABC knew that Vietnam was about to fall (in 1975), and they needed a lot of people. They liked what I did (as a reporter and anchor for KABC-TV in Los Angeles in 1973–74) and they sent me over there." The day the sky fell on South Vietnam, Kashiwahara had been covering the inauguration of a new South Vietnamese president. "I got back (to the city) and it sounded like every gun in the city was firing." Planes were bombing the airport and the South Vietnamese were fighting back with every available weapon.

### PANIC

"There was a panic scene to get into the bus and a lot of pushing. The crew was able to get on and finally I got on." Kashiwahara had his tape recorder and typewriter strapped to his back. The bus tried different routes, but angry Vietnamese soldiers blocked several exits. The bus made its way to the port and Kashiwahara made the mistake of getting off the bus. The scene was total chaos, and when the Vietnamese at the port saw the bus they stampeded for it. Kashiwahara tried to get back on the bus, but it was already overloaded. Finally he abandoned all his gear and jumped on for dear life.

"As I jumped on the bus, I saw behind me an old man with a baby. He ran after the bus, which was pulling away. He reached out for me to take the baby, but as he did he tripped and the baby fell under the wheels of the bus. I have never been able to forget that sight."

### WALL

Finally the bus was able to avoid angry South Vietnamese marines and get back to the U.S. Embassy. Kashiwahara climbed over the embassy wall, one of the last reporters to leave South Vietnam before it fell. "Of course nothing happened to the reporters who stayed behind, but we didn't know that at the time."

When he came back to the States, Kashiwahara was offered the job of ABC bureau chief in Hong Kong, a bureau that at that time was ABC's second largest outside of the U.S. He took the post and traveled to China with the Nixon party in 1975. His early success in getting into China proved to be the exception rather than the rule. He applied many times for a permit to visit China in 1976–1978, but it was never granted.

"Every month I'd apply to go. They had a thing against American journalists in general and television crews in particular because of the Antonioni incident." (The Italian director made a full-length documentary about China that greatly displeased the Chinese leaders.) Kashiwahara had to join many of the other China watchers from their vantage point in Hong Kong.

### MINIMIZING

He quotes a friend of his that "China watching is the art of minimizing inexactitude." He had his successes and failures in reporting on China. "On Chiang Ching, we were right, but we had our mistakes, such as that Teng Hsiao-ping would succeed Chou En-lai. After that one, China watchers became more cautious."

Only once was Kashiwahara able to go to Japan (a separate bureau) to do a few stories. He spent one agonizing day over countless cups of tea trying to convince a Japanese auto manufacturer to allow him to do a story in the man's factory on auto pollution. Just when all seemed hopeless, the man agreed. Kashiwahara thinks that his being a Japanese American established a bond of trust that gained the man's confidence.

Overall, he thinks being of Asian ancestry was an advantage in covering stories in East Asia. "I tended to blend in. All my crews were Asian. In Vietnam it was a great help. The Vietnamese marines went on a rampage. There was an anti-American feeling. Had they seen a white face in our crew, I don't know what would have happened." Kashiwahara also applied to go back to Vietnam and into Cambodia in 1976–78, but none of his requests were granted. "The Vietnamese gave us a polite reply, but it was 'no.'"

### PHILIPPINES

The biggest story he covered in 1976 was the Philippines elections. He managed to shoot some exclusive footage of an anti-Marcos demonstration. Unfortunately, he had to send it out of the country on Philippines Airlines. Mysteriously, the film was routed in the wrong direction and arrived in the U.S. one week late. ABC used the footage in a feature spot anyway. "I'm sure we were watched (by Marcos' secret police). I wouldn't be surprised if our phones were tapped. Marcos was at that time attacking 'foreign meddlers.' It was a charge made for outside consumption."

Very careful in the stories he fed back to the U.S. for ABC, Kashiwahara feels he was not discriminated against as an Asian or treated unfairly because the network did not appreciate stories from the Far East. "I'm extremely satisfied with what we got on the evening news. I was very selective on stories. I think we got on about one story a week and our batting average was 80–90 percent."

### OVERBOARD

For many years the only Asian American on TV in Hawaii, Kashiwahara thinks it took TV stations there too long to actively recruit Asian American talent. "After I left, the ABC affiliate went overboard. They went out into the street and picked Asians who did not have enough training. It defeated their purpose. My own relatives told me that the station was so bad they couldn't watch it. They apologized for missing my network reports (on the ABC network)."

Quite happy to have captured the San Francisco bureau chief plum (many ABC correspondents applied), Kashiwahara will be on the lookout for Asian American stories of national interest. San Francisco Chinatown is one area he will be looking at. "When I was in LA, I covered Chinatown news. There was some reluctance to send me to LA Chinatown. They felt that being Japanese, it would not sit well with the Chinese. But I don't see any problem with it."

### OVERDUE

ABC is the last of the three networks to establish a bureau in San Francisco. Kashiwahara believes the step is long overdue, especially since so many national stories during the past few years have taken place in the Bay Area. His five-person bureau is ready for action. Viewers of the ABC network news will see an Asian American reporter covering some Asian American stories, hopefully with an 80–90 percent on-the-air batting average.

## Chris Choy to Produce Delaware Valley Film

PHILADELPHIA — Capital Cities Inc. and filmmaker Chris Choy have reached agreement on terms of a contract to produce a 55-minute documentary on Asian Americans in the Delaware Valley recently, according to the Asian American Council of Greater Philadelphia.

The idea of creating the documentary had come from the Council in 1977. Choy, director of *From Spikes to Spindles,* was tapped as producer of the film. The proposal for the film was submitted to the Minority Advisory Board of WPVI-TV in October '77. "The nine months following the submission of the proposal was a struggle to procure the board's approval and to reach agreement on a contract with Capital Cities Inc.," said a council spokesperson.

The project is expected to start soon.

## Peking Abandons Banquets and Dancing Girls

PEKING — China's treatment of visiting heads of state, prime ministers, and other dignitaries will not be as lavish as it was during the last 29 years. In order to "conform with international practices," the government says it has decided to eliminate banquets held in the Great Hall of the People and to abolish the practice of greeting distinguished visitors at the airport with dancing girls. In a note to all diplomatic missions in Peking, the protocol department of China's foreign ministry said the changes would begin October 1, the 29th anniversary of Chinese Communist rule.

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS–700
and
BUFFETS–1000
12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

# Al Young Captures Drag Racing Championships

Al Young, a native San Franciscan now living in Seattle, recently won two drag racing titles.

In the American Hot Rod Association (AHRA) World Finals held August 20 in Spokane, Young drove his Plymouth Barracuda named "Lion Dance" to victory in the Super Street Eliminator class, covering a quarter mile in 12.5 seconds. Young's World Finals victory will be televised on CBS's Sports Spectacular.

Young, in the same car, later won the National Hot Rod Association's (NHRA) Division 6 Pro Bracket Eliminator championship in Seattle, defeating a field that included top drivers from Washington, Idaho, Oregon, Montana, Alaska, and western Canada. He is the first Asian American to win the respective AHRA and NHRA titles. (Rich Carlson Photography)

# Gov. Brown Comes to SF Chinatown

SAN FRANCISCO — Governor Edmund G. Brown, Jr. brought his reelection campaign to Chinatown last week. He spoke at Four Seas Restaurant to a group of supporters organized by Chinese acupuncturists.

After being introduced by Judge Harry Low, Brown pledged to "open up the field of medical care" to a diversity of healing techniques. He called acupuncture "not a healing science, but a healing art." Governor Brown signed the bill that made acupuncture legal in California.

### NEEDS

In other remarks, Brown acknowledged that the State has not done enough to answer the needs of the disadvantaged Chinese Americans in California. He said that the State still has much to learn. Brown believes that increased contacts between California and the Pacific Basin countries can improve the plight of Asian Americans. Brown implied that social problems might be solved by increased trade and contacts with countries in East Asia.

About 70 people attended the $100-a-plate dinner at Four Seas. The attendance was held down by the last-minute withdrawal of a rival acupuncture group who took out ads in the Chinese press disclaiming responsibility for the dinner.

# LA Committee Recommends Redevelopment Draft

LOS ANGELES — The Chinatown Project Area Committee has recommended approval of the Draft Redevelopment Plan for proposed revitalization activities in that area of the city. Final approval of the redevelopment plan, however, will be made by the Community Redevelopment Agency and the City Council following public hearings.

The plan, which was recommended for approval following three months of community discussions, has undergone several major revisions to clarify rights and responsibilities of property owners, tenants, the city, and the CRA, which would administer the project.

### DOCUMENT

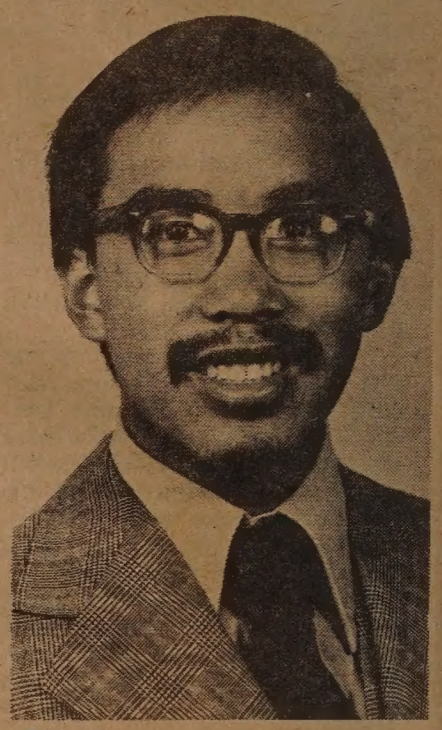
The final plan is a legal document that would encourage the comprehensive revitalization of the Chinatown area with a program of rehabilitation and new development.

As approved by the PAC, the $900,000 work program during the first year calls for development of new senior citizen housing and a public works improvement program.

Achievement of this initial work program is also dependent on City Council approval of CRA funding requests for these activities through Housing and Community Development Block Grant funds.

Persons desiring a copy of the draft redevelopment plan may contact Marianne Yee at (213) 688-7520, ext. 275. Copies are also available for review at the Los Angeles City Chinatown branch library, the Chinatown Service Center, and Castelar Elementary School.

# Lawrence Fan Named Sports Info Director At La Salle College



Fan

PHILADELPHIA — Lawrence Fan has been named sports information director and assistant director of the La Salle College News Bureau.

Previously, Fan worked in the sports information office at Western Illinois University and as sports information director at Frostburg State College in Maryland.

Born and raised in San Francisco, he received a bachelor's degree in economics from the University of California, Berkeley, and a master's degree in athletic administration from Western Illinois University.

A member of CoSIDA, he is believed to be the only sports information director in the country of Chinese-American descent. Fan, 24, succeeds Larry Eldridge, Jr., who is now the sports information director at Yale University.

UNITED FEDERAL
SAVINGS & LOAN ASSOCIATION

498 Clement Street
San Francisco, Ca. 94118
(415) 668-6888

Loan Dept:
345 Clement Street
San Francisco, Ca. 94118
(415) 221-5580

Branch Offices:
3555 Balboa Street
San Francisco, Ca. 94121
(415) 668-3700

1050 Grant Avenue
San Francisco, Ca. 94133
(415) 391-1450

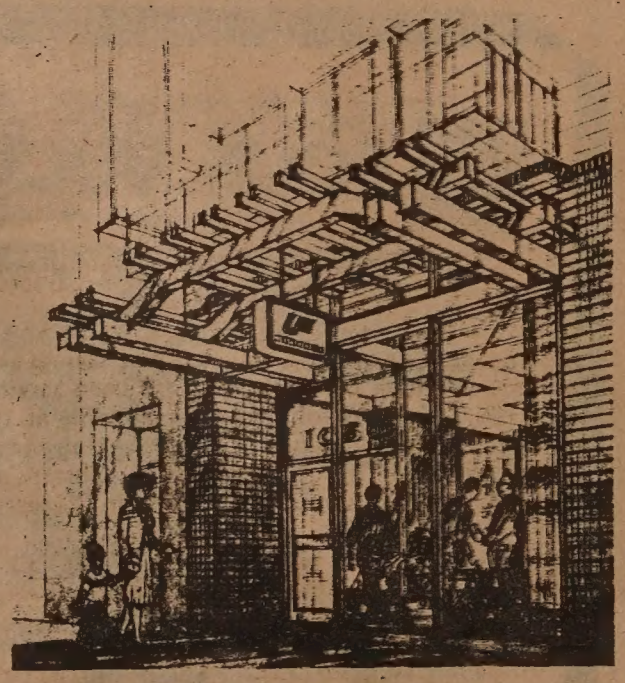
Open Sundays: 10–3 PM
Saturdays: 9–2 PM

會款貸蓄儲安中全聚

歡迎僑胞駕臨參觀指導開戶

利息優厚，每戶均有政府保險至四萬元。
開張期間優待存戶：
存款五百元以上者，可享受：禮品贈送，免費旅行支票，免費通天赤，免費地保官簽證，免費契據託收，免費午小時泊車（華夏旅店底層停車場）。
存款弍千五百元以上者：除免費享受上述權利外，另可免費使用一保險箱及免費銀行寫赤戶。
星期日爲便利僑胞起見，上午十時至下午三時營業服務。

營業時間
星期一至星期四：上午九時至下午五時正
星期五：上午九時至下午六時正
星期六：上午九時至下午二時正
星期日：上午十時至下午三時正



電話：391-1450

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

# Sacramento Chinese Community Remembers W. Foon Yue

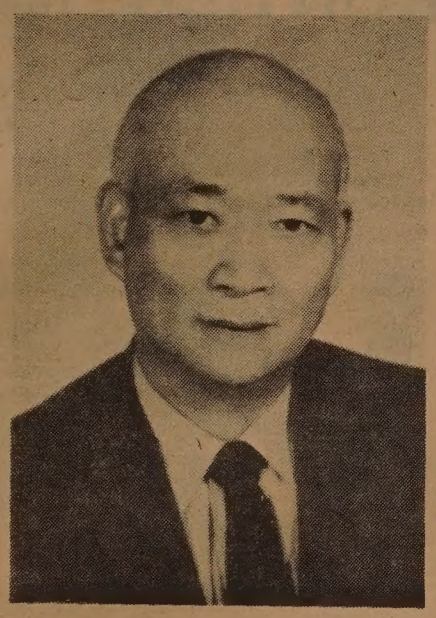
SACRAMENTO — W. Fong Yue, philanthropist, newspaper publisher, and community leader, died here recently at the age of 89.

Fong grew up in Nan An, a farming village in Kwangtung's Toi Shan district, and came to California by steamboat in 1908. He worked on a tomato farm near Stockton and then at a restaurant in Sacramento. "He did everything in the restaurant," said Marshall Jang, one of Fong's long-time colleagues. "There was no division of labor."

In 1912 Fong opened his Lincoln Market (he admired Abraham Lincoln) which soon became the largest Asian supermarket in Sacramento. Fong began branching out. His business interests—located in San Francisco, Los Angeles, Canada, Mexico and Hong Kong, as well as Sacramento—included book stores, import-export shops, rental properties, hostelries, and a shopping center which he owned at the time of his death. He helped manage San Francisco's *Young China* newspaper for 20 years.

**CONTRIBUTOR**

While a youth in China, Fong grew disgusted with the declining



Mr. W. Fong Yue

Manchu dynasty and became a follower of Dr. Sun Yat-Sen's party, Tung Ming Hui ("revolutionary alliance"), the predecessor of the Kuomintang or Nationalist party. Fong believed in Sun's motto: "During your lifetime, you must do something worthwhile for the good of society. Life is short anyway—we should do our best." When Sun came to the United States in 1911 to raise funds, Fong contributed. Until his death, Fong was an honorary councilman of the Kuomintang's central committee. He never became a United States citizen.

Virginia Chan, one of Fong's daughters, recalled that Fong liked to say in Chinese, "That's one thing done, let's go to the next thing." Fong served as president of the Sun Yat-Sen Memorial Hall and donated $100,000 to it. He also raised more than $700,000 for the construction of the Confucius Church built more than 20 years ago. He was known for helping Chinese businessmen establish themselves. After making the down payment on a hotel or store, he would often turn it over to a friend. His family sometimes receives checks from a theater owner in Canada or a merchant in Hong Kong who is finally making a profit.

"When people would need a donor," Marshall Jang said, "he was the first they would go to. He was the godfather of the Chinese community, especially in Sacramento." Fong was one of those who successfully fought for the redevelopment of Sacramento's Chinatown.

Fong was married to Grace Lee Sue Ping, a native Californian and grocer's daughter. He is survived by two sons, three daughters, 23 grandchildren, and a great-grandson.

## LA Programs to Help Youth and Senior Citizens

LOS ANGELES — Service for Asian American Youth (SAAA) announces the opening of two offices to serve the local community last week. A CETA program to provide work experience for low-income high school students and a program to assist Asian Pacific youth in completing their high school education will be operating at 2412 W. 7th St., room 410 (381-3069).

The community anti-crime office is situated at 4209 Santa Monica Blvd., Suite 1 (660-7830). This program, under the direction of Craig Shimabukuro, provides limited escort for seniors and crime prevention activities aimed at reducing crimes against the elderly.

## Artists Elect New Officers

LOS ANGELES — Sumi Haru, producer-moderator of KTLA's "Gallery" program, was recently elected president of the Association of Asian/Pacific American Artists (AAPAA).

Other new association officers include Beulah Quo, first vice president; James Hong, second vice president; Virginia Wing and Alvin Ing, secretaries; and Pat Li, treasurer. Board members are Robert Ito, Guy Lee, Soon-Teck Oh, Yuki Shimoda, Gary Shimokawa, and alternate Leland Sun.

## LA Historical Group Honors Five Women

LOS ANGELES — The Chinese Historical Society of Southern California will honor five women pioneers in its fall dinner meeting at the Golden Dragon Restaurant, 960 N. Broadway, on Saturday, Oct. 14. "Chinese women, by tradition, were homemakers. Yet these five entered the professional world in the 1920s despite opposition," said Helen Young of the society.

The honorees are Caroline Chan (first Chinese hired by the Los Angeles City School District), Lily Lum Chan (first woman board member at the Chinese Consolidated Benevolent Association), Grace Wong Chow (first Chinese woman to qualify for the Million Dollar Round Table in the insurance field), Louise Leong Larson (first Chinese woman reporter for a metropolitan newspaper), and Bessie Sue Loo (well-known agent of Asian talent in Hollywood).

Presenting the awards will be Secretary of State March Fong Eu and Judge Delbert Wong. Dr. Lucie Cheng Hirata, director of UCLA Asian American Studies Center, will discuss the major roles that Chinese immigrant women played in the 19th century.

For information, call (213) 754-9728, 662-6081, or 283-4532.

## New Book Examines Chinese Family Law

SEATTLE — The University of Utah Press recently published a book on the role of Chinese family law as a means of social change.

Topics in the volume, entitled *Chinese Family Law and Social Change* and edited by David C. Buxbaum, include marriage and divorce, and property and inheritance in traditional China; country to city migration, and modernization and household composition in Taiwan; and marriage and divorce in the People's Republic of China. The book also contains studies of the family law of other societies like those of India, Tibet, and Indonesia.

The volume has 582 pages and costs $20. For information contact Promotion Department, University of Washington Press, Seattle, WA 98105; (206) 543-4050.

## Peking General Visits Tokyo

TOKYO — Chang Tsai-chien, deputy chief of the Chinese People's Liberation Army general staff, visited Japan for six days last week. Chang was the highest ranking military official from Peking to visit Japan since the signing of a peace and friendship treaty between the two nations August 12.

He met with defense agency officials and held talks with Takehiko Takashima, chairman of the joint staff of the Defense Agency.


mazda
SERVICE PARTS

OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!

NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

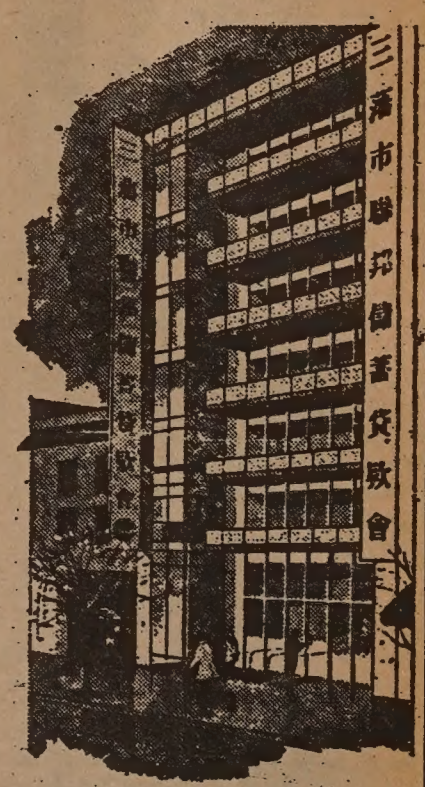


Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ... 8% CERTIFICATE OF DEPOSIT 8-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

# Time to Check Out A Few Good Books

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. ☐$4.00

TAO: A NEW WAY OF THINKING by Chang Chung-yuan. . .A refreshing translation of the Tao Te Ching with an introduction and commentaries. ☐$3.95

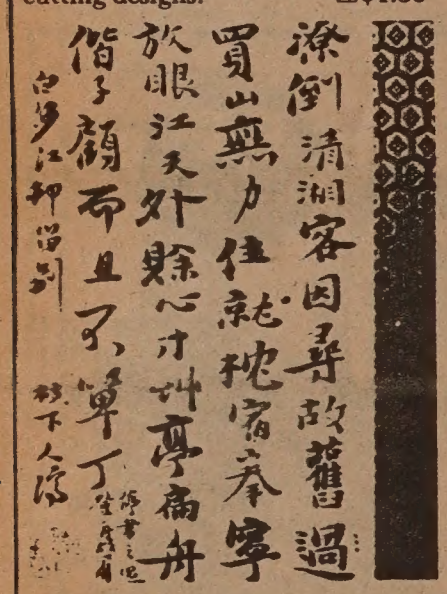
A CANTONESE SYLLABARY by S.L. Wong . . .A useful book which gives the correct sounds and tones of all the words in standard Cantonese. ☐$2.50

THE WOMAN WARRIOR by Maxine Hong Kongston . . .A best seller. Memoirs of a Chinese American girlhood among ghosts. "A remarkable book," John Leonard, *The New York Times*. ☐$2.45

OLD TALES RETOLD by Lu Hsun . . .A book of Chinese myths and legends written by a foremost contemporary writer. ☐$1.50

DREAMS IN HARRISON RAILROAD PARK by Nellie Wong . . . A collection of poems dealing with the poet's childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist. ☐$3.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. ☐$4.50



RETURNING HOME by Tao Chi. . .An album of landscapes and flowers by the well-known Chinese painter Tao Chi with an introduction and commentaries by Wen Fong. A book of extraordinary craftsmanship and rare beauty. Each of Tao Chi's painting is suitable for framing. In hardcover with jacket. ☐$17.50

CHINESE POETRY by T.C. Lai and Y.T. Kwong . . .A book of Chinese traditional poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. ☐$5.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . .A most popular book by T.C. Lai. Each saying in Chinese characters is followed by English translation and romanization. ☐$2.00

MABEL'S TABLE by Mabel Lai. . A Chinese cookbook written for Chinese Americans. Illustrated with many color plates. A variety of dishes. ☐$4.95

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. ☐$3.50

SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. ☐$8.00

INSIDE A PEOPLE'S COMMUNE by Chu Li and Tien Chieh-yun. . .In-depth coverage of the building of the first communes in China. 212 pages with 33 photos. ☐$1.50

CH'I PAI-SHIH, trans. by T.C. Lai. . .Autobiography of one of the great contemporary Chinese painters. 80 plates with 16 color ones. Hardbound. ☐$12.00

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK by Gary Lee. . . ☐$3.95

PORTRAITS OF CHINESE WOMEN IN REVOLUTION by Agnes Smedley . . . Out of print for many years. Smedley (1892-1950) worked in and wrote about China during the years of war and revolutionary turmoil from 1928-1941. 203 pages with 11 plates. ☐$3.95

MAO TSE-TUNG POEMS in English, published by the Foreign Language Press in Peking. "We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China." —Robert Payne. ☐$1.50

THE SAYINGS OF MENCIUS, a new translation by Prof. James Ware. A great buy at a half dollar. 173 pages. ☐$0.50

TANG YIN, a great Chinese poet-painter, 1470-1523, by T.C. Lai. An interesting account of the 15th century poet-painter, better known as Tang Po-fu. Fully illustrated in hard cover. ☐$6.00

LOVE POETRY FROM THE CHINESE. . .The book contains Po Chu-i's long poem "Everlasting Woe" and twenty love lyrics through the ages. Translated into English by Jen Tai and T.C. Lai. ☐$1.00

CREATIVITY AND TAOISM by Chang Chung-yuan . . .A study of Chinese philosophy, art and poetry. "A brilliant exposition and analysis" —Hyman Kublin, *Library Journal*. ☐$2.50

MY CHINA YEARS by J.K. Choy. . .Firsthand account of a fascinating and significant period in Chinese history written by a Chinese American. ☐$5.00

PA TA SHAN JEN. . .A collection of paintings and calligraphy by one of the most famous Chinese monk artists. ☐$5.00

POEMS OF WANG WEI (699-761 AD). . .Translated by G.W. Robinson. ☐$1.85

MODERN CHINESE POETRY, AN INTRODUCTION by Julia C. Lin. . ."Introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 era of the Literary Reform Movement to the present." ☐$2.95

CHINESE PAINTING, ITS MYSTIC AND ESSENCE by T.C. Lai . . .An excellent collection of traditional Chinese paintings. 245 pages. ☐$10.00

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Hardbound, illustrated with 43 plates. By T. C. Lai. ☐$5.00

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108


# OREGON HISTORIC LANDMARK HONORS FRONTIER HERB DOCTOR

By NANCY WEY

JOHN DAY, ORE. — Driving down highway #26 as it winds among the softly rounded hills of Eastern Oregon, the thought occurred to me that this is about as far from Chinatown as you can get. No crowds, no big city noise—just an isolated house or occasional town in a region best known for its cattle and lumber.

Slowing down as I entered the town of John Day, I happened to notice that one of the side streets was named Canton Street. That certainly must have some historical significance, but I've never seen anything written about Chinese in Eastern Oregon. Then I found a sign pointing the way to Kam Wah Chung Co., now an historical museum listed on the National Register of Historic Places.

Kam Wah Chung Co. is a stone fortress-like building more than a hundred years old. It sits incongrously in the middle of a public park, surrounded by modern baseball diamond, tennis courts, and swimming pool. Its thick walls and small windows covered with iron shutters make it cool and dark inside in the summer.

Kam Wah Chung Co., John Day, Oregon, was built in the 1860's. (Nancy Wey Photo)

## ENTHUSIASM

When I entered the building, I met the curator, Mrs. Evelyn Steinmetz, a retired school teacher. She's filled with enthusiasm and facts about the history of the store. She'll explain anything you want to know about it or, if you wish, she'll leave you alone to enjoy the atmosphere. There is no formal tour that rushes you through the building and out again.

The store is thought to have been built in the 1860's by Chinese miners. The Chinese came to Eastern Oregon after they were driven out of the California gold fields. Their numbers increased until 1879 when the US Census recorded 2,468 Chinese and 960 whites living in the area. Then the Chinese population began to decline, and in 1887 the building was sold to Lung On, a merchant, and Ing Hay, an herb doctor. Both men had a wife and family back in China, but neither ever returned to the land of their birth. Their business prospered, especially in the early 1900's when there was another mining boom in the John Day region. Lung died in 1940 and Doc Hay in 1952.

Although the store was operated until the 1940's, there has been little modernization, except for electric lights. The original handmade furniture constructed from hand-cut planks can be seen in each room. These pieces, though unpainted, are well-proportioned and were made with care. The only heat comes from a pot-bellied stove in the store and a wood-burning cook stove in the kitchen. It's one of those rare buildings that functions as a time-machine because it takes you back 100 years when you step inside.

## HERBS

The general store and herb shop occupy the large central room on the first floor of the building, while the second floor was used mainly for storage. The herb shop with its drawers of herbs and shelves of medicines is in front near the door. Many of the drawers, bottles, tins and paper packages still have herbs in them.

Doc Hay had both Chinese and Caucasian patients, who often came from great distances to seek his cures. He was famed for his ability to diagnose ailments. An article in the *Oregon Journal* gave the following examples:

"Once, it is related, a World War I veteran came to Doc Hay for treatment of a 'stiff neck,' which the ex-soldier thought was neuritis. After a short check, Doc Hay told him he had some shell splinters embedded in his neck that must be removed by surgery. This was later substantiated by an X-ray at the hospital. — The doctor once told a woman she had, altogether, five children. 'No,' replied the woman, 'four.' With a shake of his head the Doc raised five bony fingers. 'Oh yes,' exclaimed the woman, 'but one didn't live.'"

## LUNG ON

At the back of the large central room is the general store with a counter; shelves of Chinese foodstuffs, dishes, tools, etc.; and an altar to the gods. To the left of this is a large storeroom with barrels, sacks, and oversize jars of foodstuffs. The general store was Lung On's main business enterprise, but he was also a dealer in real estate, automobiles, cattle and gold.

Lung On was a sort of troubleshooter for the Chinese, often called upon by miners as far away as Nevada and Idaho to interpret English. A common source of difficulty was the conflicts between immigrant Chinese and U.S. Customs officers at the ports in Oregon and Washington. Doc Hay, in addition to his medical practice, was the chief priest for the Chinese and often conducted religious ceremonies or cast fortunes for them.

The living quarters of the two men consisted of two bedrooms and a kitchen. Doc Hay's bedroom was in front of the building to the left of the main room. It contains only a plank bed, chair, table, and trunk. Hooks on the wall were for hanging up his clothes.

## INGENIOUS

The kitchen was in front of the building to the right of the main room; and behind it, with no dividing wall, was Lung On's bedroom. The kitchen has many old Chinese dishes and food containers, a stove, sink, table, altar to

*Continued on page 9*


SEND EAST/WEST TO A FRIEND

**Women on the Move!**

A MILE-A-THON TO BENEFIT BAY AREA WOMEN
SATURDAY, OCTOBER 14, 1978 GOLDEN GATE PARK
For sponsor sheets, to join us on the move, 431-1180.

# DOC.

*Continued from page 8*

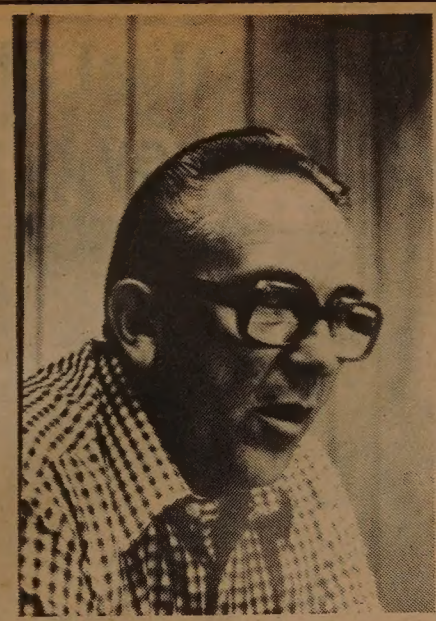
the kitchen god, and an ingenious refrigerator (which requires no energy source). The refrigerator was built into the stone wall where a window used to be. It was closed off on the outside by the window's iron shutter, and on the inside by a wooden door covered with tin. The thickness of the stone walls kept the interior cool even in the summer.

Lung On's bedroom had not one, but four, plank bunk beds; a long table, benches, a bureau, and a desk. Visitors often stayed overnight here. In the evening the Chinese men would often gather here to smoke and play cards. If we can judge from their living accomodations, Doc Hay must have been the quiet one, and Lung On the more outgoing of the two.

Off the kitchen there is an addition to the building, constructed in 1910, which is now used as a gallery. A series of old photographs is exhibited there, showing some of the old Chinese residents in John Day and the buildings in which they lived. This helps to round out the picture of Chinese-American history in the area.

**EFFORTS**

When I told the curator how much I enjoyed the museum, she mentioned that the museum was



Gordon Glass, former Chairman of the Board of Supervisors of John Day, Oregon, helped preserve Kam Wah Chung Co. (Photo by Nancy Wey)

set up mainly through the efforts of Gordon Glass, who was chairman of the Board of Supervisors in the period after Doc Hay's death. I stopped by to see Glass at his busy automobile dealership. He didn't mind taking time out to talk to me, he said, because he enjoyed talking about the store. He finds Chinese history and culture endlessly fascinating. In fact, they have become his chief relaxation from his tense, competitive business.

When Doc Hay died in 1952, he gave his land to the town for a park. None of the city officials realized that the building was included in the will. For eight years the building was left neglected, and no measures were taken to preserve it or its contents. Finally, Glass read the will and realized the building belonged to the town. He did not yet know the full historic value of the building, nor did he know what steps to take to preserve it.

He did manage to persuade the Board of Supervisors not to tear it down, but to consult experts, apply for grants, hire an engineer to stabilize the building, hire historians to take inventory of the contents and research the history, etc. There are still problems though, like carpenter ants on the second floor, and an inventory list which does not list the location of the items.

Then there are bizarre suggestions, like the one made by a woman who has the derby hat Doc Hay used to wear. She refused to give it to the museum until they have a dummy of Doc Hay made and put in a rocking chair near the door. "This we will never do," asserts Glass.

What bothers him the most, however, is that, because John Day is off the beaten track, not enough people come to see the museum. On the other hand, precisely because it is so far from any urban center where you might expect to find Chinese Americans, it's important to know that they were there.

## Classes in The Bay Area

Wah Mei School, a bilingual preschool, is now operating at a new site in the Calvary Methodist Church, 19th Ave. and Judah in the Sunset District, San Francisco. A program of music, art, science, motor skills development and math will be taught in a bilingual/bicultural format. The program is free to low-income families and open to others for a modest fee. For information, call 665-4212.

* * *

Chinese Community Center of the Peninsula will offer a five-week course in disco dancing beginning Friday, Sept. 29, at 8 p.m. at 3065 Middlefield Road, Palo Alto.

* * *

Mothers- and fathers-to-be may join the next series of prenatal classes at District Health Center No. 4. Classes will be conducted in Cantonese, and held Wednesday evenings from 6 to 8 p.m. starting Oct. 4. For information, call 558-3158 or come to the Center at 1490 Mason St., 3rd Floor.

Volunteers Kingman Ho and Elise Thoma help Chinese Americans register for the upcoming November election. Volunteers are needed on weekends through October 8. For information, call 397-3296. (Photo by Nancy Wong)

PAID ADVERTISEMENT

# MAO MEMORIAL MONTH

OPEN HOUSE AND BOOK SALE--CELEBRATE THE GREAT ACHIEVEMENTS OF CHINA'S SOCIALIST REVOLUTION AND CONDEMN THE 1976 REVISIONIST COUP!!!

**Hold high the banner of Mao Tsetung's immortal contributions and the achievements and lessons of the Cultural Revolution!**

**Hail the heroic efforts of the Four who fought to uphold Mao's revolutionary line and proletarian rule in China!**

**Revisionists are revisionists and must not be supported, revolutionaries are revolutionaries and must be supported!**

**FORUMS ON THE CLASS STRUGGLE IN CHINA**

**ONLY SOCIALISM CAN SAVE CHINA: GRASP REVOLUTION, PROMOTE PRODUCTION**

date Saturday, September 30
time 1:00 - 3:00 PM
place Telegraph Hill Neighborhood Center
555 Chestnut St., San Francisco
Admission: $1.50

**PROLETARIAN INTERNATIONALISM**

date Sunday, October 1
time 7:30 PM
place EPIC West Community Theater
2640 College Ave., Berkeley
Admission: $2.50

Revolutionary Communist Party, USA and the Mao Memorial Committee

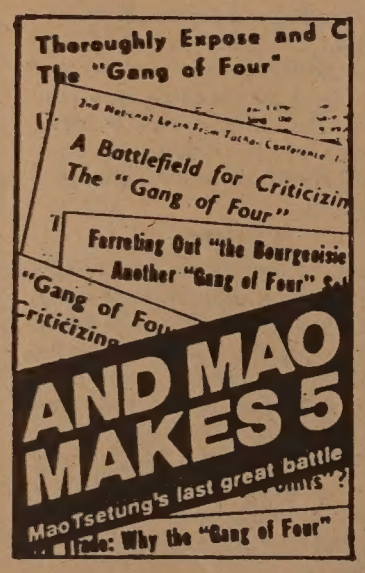
FOR INFORMATION, CALL (415) 397-0629

## OPEN HOUSE

Asian Community Center and Everybody's Bookstore will have an open house which will include a slide show on MAO'S LAST GREAT BATTLE; a film on MAO'S IMMORTAL CONTRIBUTIONS; plus photo displays on China. Sunday, October 1st, 11 - 5 Asian Community Center, 17 Brenham, 397-0629

# WEEKEND BOOK SALE 20% Off!

Sept. 29, 30, Oct. 1




**A must for those who want to know what happened in China from the point of view of "The Gang of Four."**

**A stinging indictment of the current leadership in China.**

**A valuable collection of hard-to-get documents.**

Edited with an introduction by Raymond Lotta

BANNER PRESS $15.00 (cloth), $5.95

Is revolution possible? The dramatic reversal of Mao's policies and the rejection of his political line by the new rulers of China has sent shock waves through the world communist movement. This book contains the internal documents of the sharp struggle waged in the RCP to recognize the coup for what it was, uphold Mao's contributions and the Four who stood with him and, most importantly, to sum up the lessons of what happened in China in order to move ahead on the road to revolution in the U.S. and around the world.

RCP PUBLICATIONS $4.95

Everybody's Bookstore
17 Brenham Place
San Francisco, CA 94108

781-4989

## PROGRAM NOTES

# *Bread and Chocolate* Is Sweet and Substantial

A princess is kidnapped in Ousmane Sembene's film from Senegal, *Ceddo*.

By RICHARD SPRINGER

*Bread and Chocolate* is a film that deserves the praise that the critics have heaped upon it. The comedy is side-splitting and the performance by Nino Manfredi as a Southern Italian laborer job-seeking in Switzerland is so engaging, that I was left defenseless when the seriousness of the film swept over me as the film ended. It was as if the humor somehow purged me of all the defenses that would have resisted a heavy-handed treatment of a similar social theme.

Manfredi plays a poor man who has separated from his family to earn the higher wages available to the foreign worker in a technologically advanced country. It's a problem we are familiar with in this country, especially in Southern California where Mexican laborers seek higher-paying jobs than are available in Mexico. It would be a perfect theme for a Hollywood film, but they are too intent upon looking for disasters around the world, while the tragedy of foreign workers being denied a citizen's rights escapes them in their back yard.

### PERFECT

"Bread and Chocolate" is a perfect title. When we first encounter Manfredi, he is lunching in a park on a diet of bread and a large chocolate bar, while the Swiss around him enjoy sumptuous picnics. There's a freeze frame as Manfredi imagines he is being stared at, but then he realizes he is just being ignored. Even when he comes upon a dead body of a girl in the woods, he is amazed at how casually the Swiss dismiss him as a suspect. He's not even important enough to be a murderer, he thinks.

The authorities are totally unconcerned, until Nino loses his work permit. Then he becomes a wanted man, forced to hide as an illegal immigrant, taking illegal and degrading jobs at low wages. If the movie sounds depressing, such is not the case. It's one of the funniest and most satisfying films I've seen in a long time. Like bread and chocolate, it's sweet, but substantial; filling, and full of energy. Manfredi creates a character so human and likable that you totally root for him not to give up. Many Italian actors are superb when it comes to hand and facial gestures, but Manfredi has to be one of the best.

Directed by Franco Brusati, *Bread and Chocolate* won the Silver Bear at the Berlin Festival and was named best picture by Russian, Spanish, and Italian critics. It opens this week at the Bridge Theatre. Even if I could, I wouldn't change a single scene.

### 'CEDDO'

Ousmane Sembene has justifiably acquired a reputation as black Africa's best filmmaker. His latest film, *Ceddo*, an ambitious work about Islamic colonialism and religious persecution in the 19th century, is further evidence. It's a powerful film about a Moslem advisor to a weak king who uses a princess' kidnapping to solidify his power and institute a religious reign of terror.

The film has been banned in Senegal on the pretext that the title should be spelled "Cedo," which Sembene contends is a European corruption of the Senegalese word for peasants, "ceddo." But the fact that about 86 percent of Senegal is Moslem is the far-more-likely reason for the ban.

Several things impress me about the film. One is the level of sophistication Sembene is able to portray among the different factions in the film. The traditional warrior is opposed to foreign influence. Christian, tribal and Moslem ideas compete for influence and dominance. Nobles, villagers, religious leaders, warriors and a white gun-runner form alliances and plot behind the scenes.

It's a complicated film, and at times Sembene gets carried away with his message and bogs down in scenes which could use some cutting. But the film merits a visit to the 4-Star Cinema at Clement and 23rd Avenue, where it plays September 27–October 3 with other Sembene features. *Xala*, which is coupled with *Ceddo* October 2–3, is one recent Sembene film I enjoyed. It's about native superstitions and white status symbols, another example of Sembene's juxtaposition of the traditional against the modern.

### ON THE NILE

*Death on the Nile* is not a bad film, since it features a good performance by Peter Ustinov as Agatha Christie's famous detective Hercule Poirot. It's fun trying to figure out who the killer is (I guessed right early, but missed the accomplice). One problem is that one murder is committed by a bullet in the brain, and the director, John Guillermin, keeps repeating the shot from every perspective until you fear that someone is going to put a gun at the side of your head. It's totally unnecessary and overdone and had half the audience in the theater mumbling, "Oh, no, not again." It has an all-star cast, so the film could be as popular as *Murder on the Orient Express*, but I found the direction inconsistent and some of the performances second-rate.

# SF Film Festival Shows Animated 'Monkey King' Film

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Calling it the "strongest program in the 20-year history of the festival," festival director Claude Jarman and his S.F. International Film Festival staff last week announced the program for the 22nd annual cinema event.

If the festival has been criticized in the past for not living up to the "international" in its title, this year there should be few complaints. Screened this year at the Palace of Fine Arts and the Castro Theatre will be 24 feature films representing 16 countries.

Included in the festival, which runs October 4–15, is the American premiere of *Monkey Makes Havoc in Heaven*, a full-length animated film from the People's Republic of China. Produced by the Shanghai Animation Studio and first released in 1965, this film of the popular "Monkey King" folk tale was suppressed during the Cultural Revolution. Only after the fall of the "Gang of Four" did the film make its way to Hong Kong and to the Berlin Film Festival earlier this year.

### BERLIN

Judy Stone, film reviewer for the San Francisco *Chronicle*, saw the film in Berlin and brought it to the attention of the festival staff. The Chinese Culture Center was approached and worked together with the Festival to negotiate with the Chinese to bring the film to San Francisco. The showings at the Palace of Fine Arts, October 8, Sunday, at 7 p.m., and at the Castro Monday evening, October 9, at 7 p.m., are co-sponsored by the Culture Center and the Festival.

According to Shirley Sun, executive director of the Culture Center, Hsieh Chi-mei, who is head of the cultural division of the Chinese liaison office in Washington, D.C., traveled with the Peking performing troupe that visited Berkeley recently. Sun and the festival staff were able to get the American premiere of the film for San Francisco. Some credit should also be given to Judy Stone, who has chided the festival staff in print and at press conferences for not seeking out more films from Asia.

### FOLK TALES

*Monkey Makes Havoc in Heaven* was adapted from a collection of folk tales in novel form by Wu Ch'eng-en, a 16th-century writer. Wan Lai-min, one of the pioneers of Chinese animated cartoons, adapted the tale with Li Ke-ju and directed it with the backing of over a hundred animators, actors, musicians, and technicians. Wan worked with the designs of Chang Kwang-yu, a brilliant decorative illustrator whose work emerged in the 1930s. (More about the film, which was pre-screened for the press, next week.)

Tickets at $4 for the "Monkey King" film are at sale at the Chinese Culture Center and at the Downtown Box Office Center, 325 Mason Street. *Monkey Makes Havoc* runs about two hours and is very colorful and magnificently drawn.

Other films to watch for at the S.F. Festival include the latest from Claude Lelouch, *Robert and Robert* (Palace Oct. 8; Castro Oct. 9 at 9:30 pm); Ettore Scola's *Ugly, Dirty and Bad* (Palace Oct. 13; Castro Oct. 14 at 9:30 p.m.); and Joseph Losey's *The Roads to the South* (Oct. 6, Palace; Oct. 7, Castro at 9:30 p.m.).

22 ANNUAL
S.F. INT'L.
FILM FESTIVAL
at the CASTRO THEATRE
SUBSCRIPTION DISCOUNT CARD ON SALE
OCTOBER 5-15, 1978
SOLD ONLY THRU OCTOBER 4
5/$15
ENTITLES HOLDER TO OPENING NIGHT FILM AND PARTY
PLUS ANY 4 OTHER FILMS
SOLD ONLY IN ADVANCE SUBSCRIBE NOW AND SAVE
VALID FOR ONE PERSON ONLY
SUPPORT SAN FRANCISCO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL IN ITS NEIGHBORHOOD EXTENSION
Available at Surf, Clay, Lumiere and Castro Theatres, Pacific Stereo, Odyssey Records, The Gramophone, Streetlight Records, Paperback Traffic, Millberry Union Box Office, Foreign Affair, Castro Drama Books
Castro and Market 621-6120

# *Bean Sprouts* Honestly Depicts Secret World of Adolescents

By GENNY LIM

*Bean Sprouts* is a breath of truth in the vast badlands of commercial television. The pilot for the six half hour program series, funded by HEW, is an honest depiction of a Chinese immigrant boy's experiences in his new American society. Unlike network programs which typically engage interest through exploitation of the topical, *Bean Sprouts* demonstrates an ingenuous search for positive solutions in dealing with cultural as well as racial problems.

The film succeeds in presenting complicated issues simply. Through the use of docu-drama, music and animation, producer Loni Ding, a mother herself, exhibits a keen sensitivity for the unique and secret world of the adolescent. Here lies the strength and beauty of this captivating half-hour program. We are voyeurs in an environment of innocence and cruelty where we witness Wei Min's struggle for social acceptance. For those of us who have gone that route, there are moments of painful recognition when Wei Min tries to hide his lunch because it is different from the others, when Wei Min goes to the sewing factory to ask his mother's permission to go to camp when he already knows the answer will be no, or when his father's only comment while looking at his straight-A report card is, "B?"

Without having to pontificate or force-feed the virtues of bilingual education, we are shown a black student and a white student reciting Chinese poetry. Justwatching these kids reciting is a powerful statement in itself. What parent is ethnocentric enough not to want his child to speak or write a second language? The film also demonstrates the humanistic value of being multicultural, a concept which unfortunately shines like the light at the end of the long dark tunnel that is U.S. public education today. We see a black child telling us about how the Chinese got buried under rocks while building the railroads. We hear a little white girl telling us that the Chinese didn't take jobs away from anybody because the people didn't want those jobs anyway.

There is humor in this first glimpse of *Bean Sprouts*. One of the most charming segments, my favorite, occurs when the kids play dress-up to the lyrical song "Roomful of Mirrors," sung and played exquisitely by the L.A.-based rock group Hiroshima. The music and the visuals blend together beautifully throughout the show, making magical moments. What I really like about this show is that it *shows* us, rather than *tells* us, what the issues are. These are real children capturing reflections of ourselves the way we were once. Anyone who grew up in Chinatown can tell you how monocultural our schools were. But in those days it was a fact of life.

If the picture presented is all too rosy, Ms. Ding explains that sure it's not always that easy, but we're saying that this is the way it can be. She says we're telling the kids they have to use a little manipulation sometimes, we're telling them not to give up. Although the series is aimed primarily at children, Loni is hopeful it will reach the parents, the folks who really should learn something from it.

### SOLID

Those of us watching the pilot when it airs on KRON-TV on Sunday, October 1, at 10:30 a.m., should be aware that had it not been for a solid community effort, this series would not exist. Jointly sponsored by Chinese for Affirmative Action and the Association of Chinese Teachers, the series, if this pilot is any indication of what is to come, represents a breakthrough for community-produced programming. It shows what a minority community can do if it puts its mind to it, dispelling the myth that good television can only be created on a corporate assembly line.

In fact, the introduction of fresh perspectives and new approaches to television production may perhaps only occur via independent producers simply because of the mind-boggling demands of the broadcast bureaucracy. *Bean Sprouts* is so small an operation that during a scheduled filming, the entire office shut down for the day. The entire crew of dedicated amateurs, with the exception of the cameraman, technical adviser and producer, were selected for their community background as well as for their skills.

Unless television production of this type continued to be subsidized by the federal government, programs such as this one will stand out as a mere flash in the pan rather than as a new source of future programming. Loni Ding reported that this half-hour endeavor cost close to $80,000 to produce, an excessive amount even for a film of top caliber. It would seem a double triumph to keep costs down and quality high in the future, for survival reasons.

"Bean Sprouts" --

A TELEVISION SERIES ABOUT CHINESE-AMERICAN CHILDREN -- PREMIERES SUNDAY, OCTOBER 1 10:30 - 11:00 A.M. on 4

FILMED ON LOCATION IN SAN FRANCISCO WITH MUSIC, ANIMATION, LIVE ACTION AND CANTONESE DIALOGUE.

4 KRON-TV

「萌芽」

華裔兒童電視影集

在三藩市攝製

粵語對話內容包括音樂、卡通、故事

十月一日(星期日)上午十時半至十一時

在第四道電視台KRON播放

## New Bilingual Pamphlet on Amblyopia

SAN FRANCISCO — A new pamphlet in Chinese and English on amblyopia or "lazy eye" is available free of charge from the Northern California Society for the Prevention of Blindness.

Lazy eye is a condition which is much easier to correct before the child reaches school age. The Northern California Society will screen 3 to 5 year old children at preschool programs free of charge. For a copy of the pamphlet, write the Northern California Society for the Prevention of Blindness, P.O. Box 18042, San Francisco, CA 94118.

## Cal State L.A. Art Show Explores Asian Imagery

LOS ANGELES — "The Oriental Mystique," an exhibit which tries to explore the usage of Asian imagery in contemporary art, will be on display at the Exploratorium, University Student Union, Cal State L.A., throughout the month of October. The gallery is open Monday to Thursday, 11 a.m. to 7 p.m., and Friday, 11 a.m. to 1 p.m. Admission is free.

Guest curators are Candy Lee and Wayne Kuwada. For information, call (213) 224;2123 or 224-1289.

## Aid to Indochina Refugee Children May Be Extended

WASHINGTON — Senator S. I. Hayakawa (R-Calif.) recently introduced legislation that would extend special educational assistance for Indochinese refugee children for an additional five years.

The Indochinese Refugee Children Assistance Act of 1976, which authorized federal grants to assist local schools in providing educational services to Indochinese refugee children, will expire at the end of this month unless Congress extends it.

Hayakawa proposed to move the act's expiration date back to September 30, 1983. The Pacific/Asian Coalition, a national organization composed of Asian and Pacific Islander Americans, supports the senator's proposal, which is contained in an amendment to a Senate bill to reauthorize the Elementary and Secondary Education Act.

RECYCLE EAST/WEST

# The Ah Tye Family—Growing up in Stockton

An old family picture of the Ah Tyes.

By HOWARD AH TYE

The story I'm about to relate is authentic. It is not fictional. It concerns a large American-born Chinese family who live in Stockton, California. At one time the family totaled 15—none adopted and with one mother. They lived through the beginning of the 1929 depression; while some of them have passed on, the rest are still very much part of their community. Because of the size of the family and the depression, they were very close to each other—the elders helping the younger ones. In a sense, they may be compared to The Waltons on television. The Ah Tyes even owned and operated a model T Ford. Their lives are poignant because of the racial discrimination (predominant in the 20s and 30s) they endured; compassionate because of two major tragedies they suffered—an auto accident and illness; and finally fulfilling, because of their achievements.

### HISTORICAL BACKGROUND

Yee Lo Dy, one of the first Chinese immigrants to arrive in this country in the 1800s, settled in La Porte, Plumas County. A grandfather of the Ah Tyes, he had a distinct advantage over his countrymen—an English education. He was deeply involved in the early California Gold Rush. Here, in La Porte, he owned and operated a general merchandise store where he helped both Chinese and Caucasians in mining ventures.

He interpreted for the mine owners and aided his own people towards the exchange of currency for their gold dust. His honesty was never questioned. Miners asked him, "Hey Charlie what is your name?" to which he replied, "Yee Lo Dy." "Oh, Ahti Ahti," they chanted. Therefore, my grandfather wrote Ahtye—a given name. Dilly, his number two son, modified it to Ah Tye for simpler pronunciation.

Actually our surname in Chinese is Yee. Evidently, the Ah Tyes inherited their aggressiveness and free spirit from their grandfather. Yee Ah Tye died a wealthy man. According to Chinese customs the money and property went to the number one son. Dilly, my Dad, did not receive a penny.

### STOCKTON BOUND

The Ah Tyes moved to Stockton via Oakland in 1918. They lived on Market Street for several years, then built a home on Anderson Street (a middle-class, residential area), and here in their new surroundings, the family of 15 children was established. The parents, Rose and Dilly, represented the second generation of Chinese-Americans and their offspring symbolize the third.

### THE FATHER

Dad chose Stockton, a small agricultural town in the valley, approximately 90 miles east of San Francisco, for a specific purpose—employment. A job with the Bank of Italy, which later became the Bank of America, was offered to him. His previous employment in San Francisco with the Yokohama Specie Bank terminated when the war between China and Japan erupted. Here in Stockton, he represented the Asian branch, and was instrumental in processing the legal and financial transactions for the Chinese. Many of them were unable to cope with the English language.

It is ironic, but it seems that people in that era were of the impression bankers received fabulous salaries. How misleading! Dad was approached time and again for "personal loans." Being a generous and sympathetic person, father usually accommodated. The loans, however small, were seldom returned; if only they knew of his family obligations and surrounding circumstances.

Dilly Ah Tye passed away at the age of 53 due to illness. The three older brothers (now unable to attend college) worked to support the family. The brunt of the responsibility was borne by Dilly Jr. and Ed. I attended San Francisco State briefly and later dropped out. In those days welfare did not exist, only county assistance, and mother would not accept one penny of charity from them.

### THE MOTHER

Rose Wong was born in Red Bluff in 1887. Her marriage to father was not arranged by a mooy yun (marriage counselor) and approved by the parents. They met at a social and were strictly on their own. Mother was a pillar of strength in the family. As a mother, she was fair and a strict disciplinarian; she also made the important decisions. As a person in the community she was regarded as a leader. Many of the Chinese women, who were beaten and abused by their husbands, approached her for help and guidance. In the severe cases mother consulted Donaldina Cameron, who was head of the Presbyterian Home for Girls in San Francisco. Because of Mrs. Cameron's influence many incidents were resolved.

As a citizen of her country, she has contributed in her small ways. In World War II she spent many hours working at the Red Cross surgical dressing headquarters, and knitted sweaters for servicemen. She opened her home to many of them. In June of 1943, in the midst of the war, several GIs walked by the Ah Tye residence on Anderson Street. They were attracted by the six gold stars hung inside the window, and decided to say hello to the mother responsible for the emblem. The piano music from the home increased their curiosity; it was my sister Blossom, an accomplished pianist, playing. They not only met mother, but stayed an hour for cookies and coffee. "Enjoyed it immensely—as good as some USOs," remarked two servicemen as they departed. In 1963 the Cathay Club in Stockton honored Rose Ah Tye as woman of the year. The ceremonies were held in the civic auditorium. Years later, she was chosen one of the top ten women of Stockton by the Business and Professional Women's Club.

As an individual, she was a devoted Christian of the Methodist faith. When faced by personal problems and family crises, she would often remark after each prayer, "God will come to my needs." In the early 1920s, she was largely responsible for keeping the old Chinese Mission on Hunter Street open. Due to the lack of funds, the church home office decided not to subsidize the mission any longer. Mrs. Ah Tye demanded a hearing from the superintendent of the Board of Churches and asked for an extension. She alone contacted various businesses and individuals for church donations. This so impressed the home office that the thought of termination was never discussed—even years afterwards.

Mrs. Ah Tye passed away in 1975 at the age of 87. The local newspaper, the *Stockton Record,* placed her obituary on the front page. Because of her civic contributions and services to the community, hundreds of mourners attended the funeral. Bishop Wilbur Choy (unable to attend) sent a letter of condolence to the family. It was read at the service. Excerpts from the letter read: "We have the St. Mark's United Methodist Church today because of Rose Ah Tye's determination 40 years ago," and "The memory of this extraordinary lady will never be forgotten."

### FIRST SET OF TWINS

The third birth in our family was twins—a boy and a girl. The daughter was named after the mother—Rose; and the son after the father—Dilly Jr. There is no genius in our

*Continued on page 13*

Mom and Dad Ah Tye.

## Bank of China May Borrow from Japan

WASHINGTON—The Bank of China has formally agreed to borrow from Japan's Export-Import Bank, the Japanese bank's vice president Susumu Nakamura said after a recent visit to Peking.

The agreement is considered a landmark in China's foreign economic relations since China in the past has refused to consider any credits, loans, aid or investment from foreign countries. Loans or credits from the Export-Import Bank would be used to speed China's industrialization program, Nakamura said. □

**IF YOU MISSED A COPY.**
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept.,
EAST/WEST

CAESAR'S
ITALIAN RESTAURANT
Famous For Their Old Fashioned
7 COURSE DINNERS
Starting At $6.40
FRENCH BREAD INCLUDED
All Bar Poured DRINKS 75¢
(Served At The Bar)
Tues. Thru. Fri.
3 to 6:30 p.m.
BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

# The Ah Tyes

*Continued from page 12*

family, but Rose qualified as the most brilliant of the seven girls. In high school, she made the honor roll 13 out of 14 quarters. She studied diligently to attain her grades. Rose was a quiet, sincere and friendly person, well liked by everyone. She was the first Chinese to be editor of her high school weekly publication—*The Guard and Tackle.* Her issues of the school paper won the silver cup in the UC journalistic convention of 1928. She applied for scholarships at several institutions, including the College of the Pacific (later known as the University of the Pacific) and was named alternate by two. Many felt she deserved better. Rose and her sister Dorothy died in a tragic auto accident in 1929, an incident we shall never forget. It is too painful for me to describe. Sometimes I wonder if there is justice left in this world.

The second set of twins was born in 1925—two girls, named Barbara and Beverley, as cute as they come. Just before they were a year old, Beverley died of pneumonia; the doctor had dismissed her ailment as "only a slight cold." And so, two sets of twins born, but one of each survives. Incidents the Chinese refer to as "jing ding"—translation, fate—what must be must be. In a large family there are bound to be minor accidents and illnesses in which professional services are essential. The family had always been burdened with endless doctor bills, and mother's ultimate wish was a doctor in the family. Eventually her longing became fulfilled.

### A DOCTOR

Perry, the youngest in the family, wanted to become a physician—his own decision. By now, four of the brothers were business partners in the Ah Tye Shell Service Station and were doing well. Here Perry had an opportunity to work and accumulate his finances towards his education. He studied at Stanford because it has one of the highest scholastic standings. He graduated in 1951 and for over a year he was unable to enter medical school. No openings anywhere! Perry's grades were better than average, yet two of his classmates with average grades were admitted. It was very frustrating and he was tempted to choose another major. Mother, in her church activities, knew Dr. Colliver, president of the School of Religion at the College of the Pacific, and suggested he speak to him (Colliver) for help. Perry objected. He wanted "to do it all on his own." Finally, he was admitted to medical school at UCLA. Perry's experience reminds me of the Bakke case. Perry interned at Oak Knoll Hospital in 1956–57 and was a resident surgeon from 1957 to 1961. He was assigned to the USS *Coral Sea* in '61 and finished his navy career at the Bethesda Hospital. He retired from the navy as a captain. At present, he is resident surgeon at Kaiser Hospital in San Diego.

### BUSINESS SUCCESS

The Ah Tye brothers acquired the Shell Service Station in 1930, located at El Dorado and Sonora streets. They offered good service to the public and sold a good product, and Dilly's (Jr.) reputation as a top mechanic attracted a good clientele. After a decade or so in business at the location, they were forced (because of redevelopment) to move one block nearer town. Here they built a new station with modern improvements and the latest equipment. The four brothers, Dilly Jr., Ed, Victor and Dick, employed two other full-time auto mechanics plus seven workers to dispense gas and "man the lube room." It was in this period that several of the younger members now had an opportunity to attend college.

Barbara and Beverley Ah Tye.

### SPORTS

The Ah Tye boys have always been interested in outdoor sports. In their high school days Ed, Howard, and Raymond made their block S in track. Raymond ran in the relay team with Jack Weirhouser who later competed in the Olympics. In football, Ed played for the All Star Chinese in San Francisco. Howard played varsity football (first string) for Stockton High under coach Bud McKay and in his brief stay at San Francisco State he played varsity football under coach Ted Cox. Dick was also a good football player, but unfortunately, too light to make the school team. Dilly Jr.'s interest in sports includes hunting and fishing. Because he knows all the choice spots in fishing and is an excellent hunter, many friends usually seek his company to participate.

Victor, the golfer in the family, at one time submitted his application to the Swenson Park Men's Golf Club of Stockton and was politely turned down. He made an issue of the incident and later was accepted. Because of his good sportsmanship, magnetic personality and popularity, he was not only welcomed to this all-Caucasian golf club, but became their president soon afterwards. When Victor passed away in 1977 the Swenson Park Golf Club held a memorial for him which included the mayor of Stockton and other city officials. He is the only person honored with a plaque in the Stockton City Swenson golf course today.

### IN RETROSPECT

As I look back and reminisce about my boyhood days in Stockton, my thoughts drift to various episodes—pleasant ones. First, there are my brothers and sisters: Beulah, Dorothy, Rose and Dilly (twins), Howard, Edward, Raymond, Janice, Victor, Blossom, Thomas, Richard, Beverley and Barbara (twins), and Perry. What memorable relationships we had with one another: I still remember vaguely the Potato Day parade in 1921 or '22 when my sister Beulah, representing the Chinese float, reigned as queen. (Yes, at one time Stockton was famous for its river potatoes.) Then there are the jokes —"We'll put you in the Stockton big house," a reference to the State Mental Institution in our town. I also enjoyed the hunting and fishing at the Cerf Bros. Ranch in Holt Station. I fished with a bamboo pole and worms. The gun for hunting, a .22, and the game—jack rabbits. But it was still fun!

I was also deeply intrigued when the Stockton Deep Water Project materialized and they dredged the channel so that the large ships from various ports would anchor here. I would watch in fascination and visualize where the different ships would take me if I stowed aboard. And when my brother Ed and I received our driver's licenses, it was so easy! When we applied for our licenses in 1928, the police officer came to our home to give us our driving examination. I drove him around the block in our model T Ford—only once. He asked, "Can your brother drive as well?" Back came the quick answer—"Better." He then promptly issued us the two licenses, which included *Valid until Revoked.* Needless to say, we kept them for a long, long time.

### CONCLUSION

I often wonder how father was able to support so many of us, and I certainly commend mother for her patience and competence in raising us. True, there has been no one of great importance in our family, yet no "black sheep" existed either to cloud our lineage. It is also ironic that despite mother's deep devotion to religion, other members of the family, with the exception of Barbara, Janice, and Ed, are not as deeply involved.

Having been economically handicapped in our era has its compensations too. When a person in later years enjoys success and lives the better life, appreciation is more profound and gratifying. I also believe people in our generation were more accustomed to disappointments and hardships. Perhaps these characteristics are inherited from our forefathers, and I wonder if perseverance has somewhat diminished from generation to generation. I mention this only because today's modern living, which includes frequent divorces, psychoanalyst sessions, gay liberation, etc., leaves me bewildered and is more than I can comprehend.

SUBSCRIBE TO EAST/WEST


FREE

18 karat gold-plated

Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free.* Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

9.50%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

*Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California (415) 781-6565
CHINATOWN: Stockton near Broadway (415) 956-6565
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement (415) 386-6565

*Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00*

建東

BANK OF THE ORIENT

*"We Bank On Your Future"*

CLARENCE POON, PRESIDENT
MEMBER FDIC

# 美國教師不易爲

劉薇

美國近事

美國全國教育工作者協會負責人約翰·賴奧爾最近宣稱，美國公立學校發生的暴力、故意破壞公物及嚴重的紀律問題已達到令人恐慌的程度。他在該協會全國大會上指出，「十年前在校舍出現的戲弄教師和干擾上課等事情，今天已發展到暴力犯罪的嚴重關頭。」

據美國衛生、教育和社會福利部最近的一項調查顯示，有六千七百家學校發生過嚴重刑事問題，每個月超過五千名教師遇襲，其中五分之一需要敷藥治療。就以今年來說，已超過六萬名教師在課室和通道上受到學生的襲擊，許多教師擔驚受怕，恐防自己成爲下一個受害人。

一般來說，襲擊者多數是學生，有時是校外的黑幫份子。受害教師常被學生用臭蛋、石頭、書本、催淚彈、垃圾桶和椅子擲擊，更有甚的是被刀傷、强姦、箍頸和搶劫，有些人被打斷骨、打脫牙齒或弄至精神失常。在學校中，教師被學生口頭辱罵和騷擾，更如家常便飯一樣普遍。

洛杉磯精神病醫生布洛克說，他曾經和五百名精神上受困擾的公立學校教師接觸，這些教師基本上都是善良、被動和溫順的人，他們不知如何應付學生的暴力行動。洛杉磯教師工會主席漢格·史賓亞表示，如果教師們如實報告每一宗學生襲擊事件，當不止現有的數目。

美國一名市立中學校長指出，學校暴力事件的激增，顯示青年學生的思想品德出現銳變，在這方面，家庭和社會應負主要的責任。他說，近年來美國絕大多數的夫婦，因雙雙外出工作而忽視管教子女，結果促使學童日夕與電視機爲伍。有人統計過，美國年僅三、四歲的幼童，一星期平均有五十小時是在電視機前度過的。一星期五十小時的電視教育在這些小人兒的腦袋中播下了種子，它的影響將有多深多遠呢？

其次，美國夫婦的離婚問題，對學童的身心有着直接嚴重的影響。目前，平均每六名美國青少年中，有一名是因父母離婚問題而致失去了父愛或母愛。根據一九七六年的統計，美國發生婚變的夫婦超過了一百萬對，離婚的夫婦，大多數都不願意撫養其子女。單是美國馬里蘭區，就有六千對夫婦往法庭申請希望當局批准他們免除養育子女的責任。

青少年學生自小失去家庭溫暖、缺乏家庭教育，加上社會風氣腐敗，問題兒童以幾何級數地倍增。近十五年內，被控搶劫、强姦等罪名的十八歲以下的青少年，增加了二倍；被控賣淫的青少年，數字上升了二倍半；偷運毒品或吸毒的，增加了四倍半。每九名青少年學童中，平均有一名是有案底的。他們不自覺地把惡劣行爲帶到學校來，使學校風氣日益敗壞。

美國的許多中小學教師，也曾抱着滿腔熱情去尋求解決辦法，無奈這並非是單方面可以解決的問題，經過無數的嘗試與失敗後，一些教師對教學工作感到心灰意冷，不得不向有關部門申請引退。一名將屆退休之年的女教師說：「我不能再教下去了，假如再多教兩年，我的精神定會崩潰！」有些教師表示，假如他們再把時間和精力花費在這方面，估計生命會縮減數年。此情此景，實在令人慨嘆，同時也是值得人們深思的問題！


東西報合訂本

第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108


# 零拾里故君昭

秀鄂

「昭君出塞」是中國民間家喻戶曉的故事。據「後漢書匈奴傳」所載，王昭君是漢代南郡人，早年被漢帝選入宮裏去當宮女，不久匈奴呼韓邪單元來朝，漢元帝賜他宮女五人，昭君是其中之一。後來昭君在匈奴生了兩個兒子，呼韓邪死後，昭君想返家國，上書給漢成帝，但沒有能如願，這是正史上的一段說法。至於昭君與毛延壽的一段糾葛，以及後來不願和親、投水而死的故事，都是後人的附會，大致是深惜王昭君身入異域，感其不遇，特地創設的一些說法。

據史籍所述，昭君爲湖北人氏，其故鄉在今湖北興山縣城西附近，該地屬鄂西山區，崇山連綿，北面緊靠海拔三千多米的「華中第一峯」神農架，昔日交通閉塞，爲一窮鄉僻壤。昭君所住的村落，叫昭君村或明妃村（晉時爲避司馬昭的名諱，將昭君改爲明妃）。杜甫詩云：「羣山萬壑赴荆門，生長明妃尚有村」，就是指這裏。

昭君村周圍羣山環繞，林木茂盛，一條香溪彎彎曲曲流經村前，環境相當優美。香溪亦名昭君溪，出自興山，流經秭歸，進入長江，相傳王昭君常在溪邊洗衣洗手，溪水生香，故名。村中有一石碑，刻有「漢明妃王嬙故里」等字，村前村後，有昭君宅、昭君祠、昭君台等遺址，昭君祠內有塑像，但因年湮代遠，已十分殘舊，近年各古迹皆經修繕一新。

如今這個村子附近，有傳說的珍珠潭，說昭君梳妝，曾遺落一顆珠子於此；又有所謂繡鞋洞，說昭君匆匆離家時，曾在此遺落一隻繡鞋。在昭君村頭，有一口「蘭木井」，相傳昭君啓程入宮的當天，曾把蘭木放入井中，此後井水常年不乾，這傳說表明此地鄉親對昭君的懷念。據「陵陽集」中的記載，這裏在唐宋時，尚遺留有一種特殊的風俗，村人生女，都要用艾火炙面，以免長得美麗，被選進宮中。白居易的「過昭君村」詩中亦有記載：「妍姿化已久，但有村名存。村中有遺老，指點爲我言，不取往者戒，恐貽來者寃，至今村女面，燒灼成瘢痕」。

香溪兩岸，風景如畫，水底游魚可數，沙石映耀，垂楊碧柳隨風飄拂，更顯得澄潔幽美。溪寬僅二丈許，爲適應航行，往來船隻均呈狹長狀，恰像織布的梭子，篙兒輕輕一點，拂開柳絮，船像在琉璃板上溜了過去，後面拖着長長的水紋。在這樣風景美麗的地方，人們很容易聯想起昭君的故事，同時也由於昭君的故事，給香溪引來了不少遊人。於是人以地傳、地以人傳，這裏很早以來就成了重要的名勝，歷代文人雅士，如晉代的石崇，唐代的李白、杜甫、白居易，宋代的蘇東坡、王安石、歐陽修等，都爲它寫了不少著名的詩篇。

# EVENTS

**WED., SEPT. 27, 10 a.m.**
SF Arts Festival begins thru wkend, Civic Ctr. Plaza, Larkin & McAllister, SF.

**FRI., SEPT. 29, 4-7 p.m.**
Open house, Chinatown Northbeach Youth Services Center, 250 Columbus, S.F.

**FRI., SEPT. 29, 7:30 p.m.**
Candidates Forum, Asian Am for Community Involvement (AACI) at Cubberly High Conf. Hall Rm. 1-2, Palo Alto.

**SAT., SEPT. 30, 4-6 p.m.**
Jenny Low Chang Memorial Scholarship benefit sponsored by CWIA, Grace Cathedral—Gresham Hall, 1051 Taylor, SF.

**SAT., SEPT. 30, 7:30 p.m.**
Rhoda Yee cooking demonstration at Hung-on Assn. 657 Jackson, SF.

**SAT., SEPT. 30, 7:30 p.m.**
Film in Mandarin: Bitter Sweet Life, Lincoln School Audit., 225 11th St., Oakland. Free.

**SUN., OCT. 1, 10:30 a.m.**
Bean Sprouts, a program sponsored by TACT and CAA, on Channel 4, KRON.

**SUN., OCT. 1, noon to sunset**
SF Int. Kite Festival, Marina Green, SF.

**SUN., OCT. 1, 11:30 p.m.**
KFRC 610 AM, Dupont Guy's Monthly News Review.

**WED., OCT. 4-15**
SF Int. Film Festival, Palace of Fine Arts & Castro Theater, SF.

**THUR., OCT. 5, 4:30-6 p.m.**
Chinatown-North Beach Dist. Council get-together, YWCA, 965 Clay, SF.

**THUR., OCT. 5, 6:30 p.m.**
Dinner honoring Secretary of State March Fong Eu, Fairmont Hotel, SF.

**THUR., OCT. 5, 7-9:30 p.m.**
Marina School Open House, SF.

**THUR., OCT. 5, 7 p.m.**
Films from China (Island Militia Women & Meng Lung Sha) at UC Theater, 2035 University, Berkeley.

**FRI., OCT. 6, 7:30-10 p.m.**
AACI Candidates Forum, Oak Grove High School auditorium, 285 Blossom Hill Rd., San Jose.

**SAT., OCT. 7, 14, 21; 8:30 a.m.-1 p.m.**
CAA job readiness workshops, Presbyterian Church, 925 Stockton St., S.F. For info call 398-8212.

**SUN., OCT. 8, 11 a.m.-5 p.m.**
Asian Health Services bazaar, Lincoln Sq., Oakland.

**SUN., OCT. 8, 7 p.m.**
Film: "Monkey Makes Havoc in Heaven" at Palace of Fine Arts Theater, SF.

**MON., OCT. 9, 7 p.m.**
Film: "Monkey Makes Havoc in Heaven" at Castro Theater, SF.

**SAT., OCT. 14, 7 p.m.**
Chinese Historical Society honors 5 women pioneers, Golden Dragon Rest., 960 N. Broadway, LA. (754-9728)

# CLASSI-AD


SAVINGS MANAGER

United Federal Savings and Loan, an aggressive savings institution, wants to hire a bilingual branch manager. Contact Mr. Hom. 668-6888.

RESTAURANTS

Established restaurant for more than 20 years. S. F. downtown loc. w/seating capacity of approx. 200. Heavy foot traffic. 2 major st. entrances. Exc rent. Lots of potential. A money making fast food operation. Could easily be converted to international restaurants. Absent seller to finance or trade with real property.
RESTAURANT on Lonbard St. Price reduced heavily. Seller to finance Real estate also available. We also have more listings.
Contact: Sal Salma
N.C.R. REALTORS
415 Castro Street
San Francisco, CA 94114
864-5315

ORANGE CO. AIRPORT
Office Buildings
20,000 sq. ft. $1.300,000
36,500 sq. ft. $2,100,000
70,000 sq. ft. $4,600,000
100% occupied. 1 Block apart. Buy one or all.
Principals Only
L. Eugene Pickett Co., Inc.
(714) 833-9441
2192 Duport Drive, Suite 113
Irvine, CA 92715

MOBILE HOME PARK
This outstanding investment opportunity is immediately available. It is an investment winner of the first magnitude. 236 Mobile home spaces located in West Sacramento California. Sales price $2,390,000.00. Need $1,000,000 down. Phone or write: James Cunningham
James Realty
823 Grant Avenue
Novata, CA., U.S.A. 94947
(415)892-4696
eves (415) 892-4301

LIQUOR STORE

1. Gross $400,000 p/yr, 4,000 sq. ft. growing area So. Alameda Co. Try $50.000 down.

2. Gross $22,000 p/mo. rents $370 flat Contra Costa Co. Try $40,000 down.

COLE & COWAN
1060 Minnesota
San Jose, CA 95125
(408) 297-2587

SANTA ROSA
PRIME COMMERCIAL SITE
On 1.76 ac. w/freeway exposure. OK for restaurant or retail. Will ground lease or exchange.
Call John Custer, (707) 823-1027
Santa Rosa Realty Inc.
824 Mendocino Avenue
Santa Rosa, CA 95401
(707) 526-1050

LEASE CORONADO SHORES
(San Diego)
Coronado Shores deluxe condo 2 BR, 2 BA, fully furn, richly appointed, or unfurnished. TV, linens, kitchen, air, pools, tennis, sailing, golf, on the Perfect year-round resid or corp perq. 1 year lease, Owner: (415) 941-9661
S. H. ACHTENHAGEN
25420 Crescent Lane
Los Altos Hills, CA 94022

# 金山客批世情

☆奇跡

美國影片「油脂」大賣座，各地均受觀衆熱烈歡迎。

金山客曰：在「減肥」大行其道之美國社會，「油脂」如此轟動，亦奇跡也。

☆避不過

據以色列政府研究一萬六千名母親所獲結果，其曾服過避孕丸之女性所產下嬰兒較普通强壯。

金山客曰：連避孕丸亦不能使其逃避，强壯自不待言。

☆近視

香港兩大電影公司，競拍「佳視風雲」。

金山客曰：以倒閉之「佳視」爲題材而競拍，實「近視」也。

☆非老

香港一男子報警，爲一老婦非禮。

金山客曰：能非禮男子之「婦」，諒必非「老」。

☆加價

報載：香港「的市」（計程車）加價。

金山客曰：美國「市的」（肉扒）加價。

## 得啖笑□□□現場錄音

※計劃減肥

法官：（對女）你點解要申請離婚？

少婦：我嘅老公太過激氣喇，最近半年來，激到我瘦咗三十磅。

法官：（男）你有乜話講冇？

丈夫：法官大人，呢的原來係我嘅計劃令到太太減肥，而家體重**啱啱**好，成個人**靚**晒，我又點捨得離婚呢？

## 有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（戰國策）一册。

㈠畫時圓，寫時方。冬時短，夏時長。（猜物一）

㈡四個口，盡皆方，加十字，在中央。不作田字道，不作器字猜。（猜字一）

㈢左七右七，橫山倒出。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠日；㈡圖；㈢婦。

× × ×

上期謎底：㈠被、氈子；㈡用；㈢儉。


## 聘請啓事

本服務處欲聘請下列職員：㈠樓業管理及勤務聯絡員一名，應聘人須具樓業管理經驗，能通曉英文粵語者爲更佳。㈡護士聯絡員一名，應聘人須通曉英文粵語，如有公共衛生護士執照及工作經驗者更佳。有意者請電話九八二六〇〇九號接洽，爲盼。

東北衛生服務處啓


# 揚州鑒眞堂懷古

江蘇揚州市北郊，有一花木扶疏的平山堂法淨寺，寺內聳立一座宏偉壯觀的鑒眞紀念堂，該堂是今人爲紀念唐代著名高僧鑒眞大師而建，爲旅遊揚州的中外遊客必到的勝地。

鑒眞，俗姓淳于，揚州江陽縣人，生於公元六八八年。公元七四二年（唐天寶元年），日本佛教界派僧人榮叡等到揚州延請鑒眞東渡日本傳律，當時已五十五歲的鑒眞，雖知滄海茫茫，交通阻隔，仍慨然允諾東渡。自天寶二年至十二年的前後十年中，六次東渡，五次失敗，最後一次方得到達日本，其間歷盡千艱萬險，特別是第五次渡海失敗後，他的得力助手祥彥和日僧榮叡相繼病逝，鑒眞自己也雙目失明，由於他百折不回的堅强意志，終於克服艱險，克遂初願。

鑒眞自踏上日本國土時起，一直到公元七六三年（日本天平寶字七年）逝世時止，十年之間，辛勤不懈地努力從事授律講學和傳播文化的工作。他不但是日本律宗的始祖、天台宗的先驅，而且被奉爲日本醫藥道的祖師。他和他的弟子們還把唐代有關建築、雕塑、繪畫、書法、漢學等方面的知識和技藝介紹到日本，對中日文化交流作出重要貢獻，廣受日本各界的尊崇。

揚州的鑒眞紀念堂，建於一九七三年間，時維鑒眞大師圓寂一千二百一十周年。紀念堂正門橫亘一塊大理石紀念碑，由雕工精緻的須彌座承托，碑正面刻有郭沫若手書的「唐鑒眞大和尚紀念碑」九個金字，碑背面刻有趙樸初撰寫的碑文。從大門穿過綠草芳茵、古柏撐陰的天井，便抵達正殿。正殿由檐柱一周及內柱一周合成單檐殿頂，立在較高的石階上。兩側柱間形成走廊，每柱呈腰鼓形，柱頭有三重斗拱，線條簡潔有力。

正殿中央，端放着巨型楠木鑒眞坐像，但見高僧雙手結珈盤坐，臉龐上沉靜的皺紋，顯露出他沉思的性格和淵博的學識修養，寬碩的額角微微前傾，表現出堅韌不拔的毅力和勇往直前的信念；他緊閉的雙唇孕含微笑，雖然失明的雙目微合，但人們都可感覺到這位踏破東海萬頃浪的使者，對目標充滿信心。

紀念堂正殿兩側，栽有數株五針松和桂花樹，據聞是到此參觀的日本人士所手植。五針松原產日本，象徵萬古長青，桂花樹八月飄香，名貴耐賞。這些樹木移植時日不長，但已枝葉豐茂，婆娑多姿。

紀念堂南側的平遠樓上，設有禮品陳列室，裏面有日本人士贈送的多面五彩錦旗，有日本佛教代表團在紀念高僧法會上的慶賀詞，有日本奈良唐招提寺贈送的關於鑒眞的寶貴資料等等。鑒眞大師爲中日文化交流事業所創造的業績，千年以還仍受着人們的推許和頌揚。

# 中國的「三大火爐」

小白

中國長江中下游的重慶、武漢與南京三地，素有「三大火爐」之稱。在這區內，攝氏卅五度以上的高溫天氣，平均一年中約有二十多天。重慶的最高氣溫爲四十點五度，武漢的最高溫紀錄曾達到四十一點一度，南京更厲害，最高達到四十三度！

造成「三大火爐」夏季氣溫特高的原因有三。一是太陽輻射强；二是該區夏季受到副熱帶高壓控制，風小，空氣濕度大，汗水不易發揮，形成悶熱；三是上述三地或處於山巒包圍，或處於河谷和山脈背風坡，熱量無從揮發。近年由於當地大量植樹，城區廣泛綠化，才使夏日氣溫略降，如南京的平均溫度比過去降低兩度左右。


# 麗安殯儀館

GREEN STREET MORTUARY

649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、製殮優良不限時間服務週到。


# 短聞

☆由三藩市華裔教師協會與華人就業協進會製作的兒童電視「萌芽」第一集已定十月一日（星期日）上午十時半在第四道電視台KRON播映。「萌芽」共分六集，由聯邦政府教育部撥款攝製。

☆安老自助處老人職業訓練所於十月中再度舉辦護理班，爲期十週，學習期間有津貼，結業後由該所介紹工作。報名請到怕思域街一五三七號。

☆華埠第四衞生分局於十月四日開始每星期三舉辦孕婦常識講座。以粵語主講，不收費用，歡迎父母親一同參加。詳情電五五八三一五八與梁陳愛興女士接洽。


本報代售

閒吟集　文嬋著

古色古香精美綫裝此集中有傳統詩亦有白話詩，作者集四十年中之寫作印成一册，詩中有少年時期的情懷，抗戰時期的悲憤，及中年的淒涼心緒，每首皆是眞情流露之作。

每册特價美金三元（另加郵雜費七角五分）

齊白石

詩文篆刻集港版：四元二角半

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

# CLASSI-AD

**50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.**

**LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.**

**FOR SALE**
**CALIFORNIA FARMS**

**Madera County row crop land. 4380 acres planted to cotton, alfalfa, barley and vegetable crops. Excellent water supply. ⅔ of ranch is suitable for development to orchards or vineyards.**
**Monterey County row crop land. 2700 acres of alfalfa, beans, sugar beets and garlic. Excellent soil and water supply. An ideal property for development into a premium vineyard to serve the growing wine market. For information on these and other investment properties contact:**
**SAN JOAQUIN PROPERTIES**
**1630 East Shaw Ave., Suite 130-I**
**Fresno, CA 93710 (209) 225-3150**

CONSTRUCTION

Senior
Superintendent
Physical Plant

$1765 - $2128

Experienced project superintendent needed to coordinate, plan and supervise construction of alterations and installations of new and used equipment. Will assist in establishing scope and budgets of projects and preparation of plants; make estimates, prepare specifications and draft bid requests. Successful candidate will have 5 or more years of responsible supervisory experience in building construction or project management. Knowledge of electrical and mechanical systems also construction. A degree in engineering or architecture and a minimum 3 years' related and supervisory experience is acceptable, or an equivalent combination of education and experience.

Please submit resume or apply in person to: Employment Division, University of California, Room U-12, 3rd & Parnassus Avenue, San Francisco, CA 94143.

University of
California
San Francisco
Equal Opportunity Affirmative
Action Employer M/F/H

**SAN ANTONIO, TEXAS**

**Heart of the Sunbelt Country - 2nd Largest City in Texas - 10th Nationwide. EXCLUSIVE Income Real Estate. Shopping Centers From $200,000 to $3,500,000.**
**B. LOUIE & ASSOCIATES**
**P.O. Box 17743**
**San Antonio, TX 78217**

Architect

1,724 - 2,080/Month

The University of California, San Francisco, is seeking an experienced architect for the production of design and construction documents for in-house alternation projects, as well as construction contract administration and coordination of various projects performed by outside consultants. Successful applicant will have extensive architectural background preferably with experience in design of hospital laboratory and schools. California architects license required. Contact Personnel Office, Room U-12, 3rd & Parnassus Ave, San Francisco, 666-1645. Please refer to job B8EX0298,

University of
California
San Francisco

Equal Opportunity Affirmative
Action Employer M/F/H

PROJECT COORDINATOR and Trainer wanted to coordinate, provide counseling and training, develop jobs in Chinatown North Beach community. Must be bilingual (Chinese). For more information, call Jonathan Lau, 558-2554, Chinatown - North Beach Community Care.

HELP WANTED
RN with PHN certificate. Bilingual, one year acute experience required. Home Care Agency. Call 835-8880. Immediate openings.

COMMUNITY SERVICES PROGRAM SUPERVISOR - $1730-$1903 monthly. Community Action Agency seeks successful program supervisor with strong public relations background to administer a multi-services center. Requires B.A. in behavior sciences/business administration and 3 years experience in coordinating and administering community service programs. Last Filing Date; 9-28-78; 4:00 p.m. Apply Room 100, Personnel Department, Oakland City Hall, 273-3412. An Affirmative Action Equal Opportunity Employer.

EXPERIENCED COUNSELOR for Hong Fook Drug treatment program. Bi-lingual Cantonese/English preferred. Flexible shifts required. $800 per month. For info contact Doug Nakamura, 77 Stanyan Street, 668-1570 before Oct. 6, 1978.

ACCOUNTING CLERK
Must have min. 1 yr. exp. as accounting clerk including posting, reconciling, maintaining ledgers; ability to handle varied duties w/speed and accuracy in using statistical and accounting record keeping methods. Call for apt. 921-5858 Ext. 273 or send resume to GOLDEN GATE BRIDGE TOLL PLAZA, P.O. Box 9000, SF CA 94129. EOE M/F

The Chinatown-North Beach Dist. Council is inviting community residents and workers to a social get-together Thursday, Oct. 5, 4:30-6 p.m. at YWCA, 965 Clay, SF.

**PRIME LOCATION**
**New Hi-rise office, commercial & recreational complex located in Beverly Hills/Century City area. $32,000,000. Cash purchase shows 8% before depreciation. Tremendous appreciation potential. Can purchase 50% interest with no management & preferred return. This new exclusive will not last long. Principals only**
**Lee Millmah**
**c/o THE GEORGE ELKINS CO.**
**499 No. Canon Dr.**
**Beverly Hills, CA. 90210**
**(213) 272-3456**

## Secretary

to Dep. Exec. Dir.

Perform a variety of secretarial support functions including dictation, difficult typing tasks, set-up and maintain files, prepare mailings, deep calendar for DED, serve as backup to Div. Admin. Sec. Equiv to compl. of 12th grade including typing and SH coursework; 2 yrs secretarial/clerical exp. Type a min. of 80 WPM, take SH at 100 WPM. Work week: 37.5 hrs. Exc. compensation/benefits.

Applications must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is Friday, October 6, 1978.

Call:
**METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION**
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

Chinatown Community College Center offers English as a Second Language and other classes. Drafting is offered between 6:30-9:00 p.m. Tuesday and Thursday and bookkeeping from 6:30-9:00 p.m. Monday through Thursday, both at 865 Jackson Street. Also offered at the same site are two daytime English classes: ESL 100 from 10:30 a.m. to 12:30 p.m. and ESL 200 from 1:00-3:00 p.m. In addition, at 615 Grant Avenue, typing is offered from 6:30-9:00 p.m. and ESL 300 from 11:00 a.m. to 1:00 p.m. For information, call 982-1929.

ADMIN ASS'T: Multi-ethnic community mental health clinic. Heavy admin & managerial resp. Fiscal records, personnel, client contact, phones, type. Previous admin and supervision exp. req. Bilingual desirable. Richmond Maxi-Center, 3626 Balboa, 668-5955, by Oct. 1, 1978.

BUILDING MANAGER / SERVICE COORDINATOR. Management experience necessary. Bilingual (Canton/Eng) preferred. NEMS 982-6009

NURSE COORDINATOR. Bilingual (Cantonese/English) required. PHN and experience preferred. NEMS 982-6009

**INDUSTRIAL INVESTMENT FOR SALE**

Multi Unit Modern
Tilt Up Concrete
Industrial Complex Located
In Santa Fe Springs, Calif.
**Sale Price: $1,400,000**
**Cash Down: $400,000**
Owner will carry financing rate of return when fully leased at scheduled rents
**8.8%**
**Call: George Schumacher**
**PENTA PACIFIC PROPERTIES**
*(213) 949-9444*
*Exclusive Agents*
11759 East Telegraph Rd.
Santa Fe Springs, CA 90670

**BAY AREA**

**Land for 1,000-plus single family homes and neighborhood commercial bordering the city limits of fast-growing Hercules CA and adjacent to 3,000 additional new homes planned or built. Needs app. two years processing for annexation and mapping. Total 788 acres priced with processing considered: $6,000 per acre.**
**Judd Hanna**
**LAND DEVELOPMENT DIV.**
**(415) 327-8800**
c/o L. B. Nelson Corp.
64 Willow Place
Menlo Park, CA 94025

**OFFICE BUILDING**
**SAN JOSE, CA**
**57,600 sq. ft. fully leased to IRS and ST of CA. Owner will consider wrap-around D/T or contact with substantial DP.**
**Price $2,150,000 7.76 X gross**
**Principals only Agent**
**(415) 348-0244**
Investeck Financial Corp.
P.O. Box 586
Burlingame, California 94010

**SAN FRANCISCO**
**Flabbergast your out of town executives with this uniquely constructed residence offering privacy, 180° vista, on tip of a San Francisco Hill. $200,000. Broker, Mr. Bondanza.**
**(415) 386-6657**
COLUMBIA REALTY
4220 California Street
San Francisco, CA 94118

**Concord, Contra Costa County Pre-leasing 11,500 S.F. Office Bldg. 46 covered parking spaces. Excellent location & design for branch insurance or corporate offices. Walking distance to transit terminal. Owners will customize interior layout to meet tenant requirements under pre-lease agreement. Contact Richard Pearson**
**(415) 938-5440**

**ALAMO**
**Across from Roundhill Country Club.** Pure luxury—3 bedrooms—nestled among towering oaks. Elevator, alarm system, pool. Owner will finance. Offered at $350,000.
TOM HEVEY
RED CARPET-DANVILLE
(415) 837-8211)
or write 801 San Ramon Blvd.
Danville, CA 94526

**GRASS VALLEY**
Just completed 3 Bdr. 2 BA, 2060 sq. ft. on 9 acres with large pond, private lake near by, paved road, good view, ideal for horses.
**By owner (415) 854-2285**
WADE KEMPERER
350 Sharon Park Drive, T-3
Menlo Park, CA 94025

RESTAURANT
Established, located near Eureka. Includes all equipment + 3 rentals. $94,500. Owner financing. Call
Richard Tomasini
Pacific Properties
Eves (707) 725-4049
1912 Main St., Fortuna, CA 95540
Day Telephone (707) 725-4464

HALF MOON BAY
Commercial Building + Leases and International Dealership. Parts, Mechanical Maintenance Dept. Great Owner Financing, $850,000.00
STIVERS REAL ESTATE
(415) 455-6550 (408) 378-5544
or contact at
P. O. Box 954
Campbell, CA 95008

GROCERY AND LIQUOR STORES. 2 to Choose from. Good Mission St. locations. Ask $29,950.
Agt. 587-4212
CENTURY 21 - RENNER REALTY
4961 Mission Street
San Francisco, CA 94112

RESTAURANT
DOWNTOWN CARMEL

$82,000. (408) 625-1838 or 624-5938
P. O. Box 4191
Carmel, CA 93921

80 ACRES
Sacramento Adjacent to Metro Airport Ideal industrial, commercial use. Hotel needed. $6,000.00 per acre.
WM. H. HART, REALTOR
3372 Mt. Diable Blvd.
Lafayette, Calif. 94549
(415) 283-1568

SONOMA COUNTY
Luxurious mountain retreat. Large 10 rm custom built home with superb view of Alexander Valley located north of Healdsburg on 40 beautiful acres.
$162,500

Vineyard. 48 acres of prime soil with approx. 22 ac. or older vines & 22 ac. of new vines with frost protection. Excl. potential for high yield. $370,000.r.

BUSINESS OPPORTUNITY. Excl. retail variety store business in downtown Healdsburg. Fine location. Est. over 30 years.

S. GIOVANNONI & CO. Inc.
412 Healdsburg Avenue
Healdsburg, CA 95448
(707) 433-3397

THE UNIVERSITY OF THE PACIFIC, McGeorge School of Law, is seeking to expand its roster of persons of high academic promise who wish to consider careers in law school teaching. Of special interest are women and members of minority groups. Applicants for the position at the rank of Assistant or Associate Professor are desired. J.D. degree with high rank, law journal status, graduate study and practice or clerkship are preferred. Credentials and description of areas of interest should be forwarded to: Gordon D. Schaber, Dean, McGeorge School of Law, University of the Pacific, 3200 Fifth Avenue, Sacramento, California 95817. The University of the Pacific is an equal opportunity, affirmative action employer.

# 浮世漫錄

蔣覺夫

## 六〇、天氣反常

這幾天，忽然天氣反常，溫度劇升至華氏九十餘度，爲近年所少見之現象。三藩市受海洋風直接吹襲，發生自然氣溫調節，每天黃昏時濃霧從海面滾滾而來，逼使溫度下降，經常成爲灣區中最陰涼的地區。但是，這些日子裡情況畸變了，周圍籠罩着高氣壓，因此沒有氣流活動，海面上沒有風吹來，成爲灣區中最熱的地區。

我們常聽到有些人的說法，三藩市的氣溫沒有大變化，一年中沒有四季的冷熱轉變，使人感覺十分單調。

初從香港來的新移民更有敏感，終年難得有日子熱得出汗，似乎覺得有些不舒服。這幾日中，他們有機會出大汗了，應該感覺滿意了。事實並不盡然。

我來三藩市後已數易寒暑，香港的炎夏日子已忘却，帶來的夏衣久未上身，似乎有些遺憾。人們總是憧憬于以往的生活，對過去常發生錯覺。這幾日溫度猛升，雖然尚未有香港的夏季最高熱度，我已覺難忍，于是開始回憶在香港的炎夏生活實在很不舒服，深感此間的氣候妙美。

我們的比鄰住着意大利裔的老婦人，平時大家關閉了門窗，沒有見面的機會。當熱浪侵襲時，彼此門窗大開，探首窗外試看有否微風吹動，大家不約而同地打起招呼來，說道天氣這樣熱很難消受，海風大霧何時前來解暑。想不到，反常天氣能促進睦鄰關係。

俗語云，『人在福中不知福』，溫度猛升後，兩三日內一定會下降，我們享受這種幸福，久而變得麻木起來，以爲理所當然，實在有福不知。

回想我們居住香港時，夏季漫長，經常溫度高達九十度以上，室內須安裝冷氣機，否則精神疲乏，日間無法工作，夜間不能入睡，終日汗流浹背，飲食難進，身體消瘦，不但損害健康，也易使人衰老。

在三藩市的生活迥然大異，氣候溫和，陣陣海風吹過後空氣鮮淨，濕度適中，使人感覺舒服。偶而天氣反常，溫度驟然猛升，也不過出了一身汗，沒多時溫度下降，暑氣消失，又回復到溫和的氣候了。

在炎熱了兩日之後，今晚開始轉變，遙見海灣中濃霧如烟，瀰漫在水面上，涼風一陣陣吹來，頓使人感覺輕鬆起來。下午最高溫度九十度，二時後海風從西方吹來，溫度急速下降，據報三十分鐘內降了十五度，至夜十時後已低達華氏五十七度，半日間溫度相差有三十餘度。如果使用冷氣機來降溫，一定消耗相當電力，想着不勝自慰。

## 短聞

☆東北衞生處定九月廿八（星期四）及廿九（星期五）下午二時在都板街六一五號二樓該處舉辦「胃腸保健」粵語講座及播放電影云。

☆天使島移民拘留所顧問小組曹炯培趙樹材君宣稱紀念華人石碑已由餐館業鉅子伯傑龍捐出。所刻對聯經金山時報向社區徵求後，由趙澄波、孫甄陶、林炳昌及周堅乃君協助選出阿相君所作最能代表一般華人移民心意：

別井離鄉飄流羈木屋
開天闢地創業在金門

☆屋崙華人服務社免費電影欣賞會定於九月廿日（星期六）晚七時半在林肯小學禮堂放影國語片「悲歡歲月」。


美國銀行

美國最大的銀行　保障儲蓄最安全

閣下在美國最大的銀行——美國銀行存款，將獲得最安全的保障。資產雄厚超過八佰億美元，多於加州任何銀行或儲蓄貸款會。全部儲蓄戶均有聯邦存款保險。

本行儲蓄種類多，包括活期存款及高利息定期存款，任君選擇。

超過壹仟家分行遍佈加州及拾壹個遠東國家爲您服務。

在世界最大的美國銀行存款將是閣下最明智的選擇。

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC



列治文區吉屋自售

48th Ave. 兩房兩廳一太陽房大車房全部新裝修平賣八萬三千五百元

電三八七—九二五三晚間與週末

歡迎訂閱
歡迎惠稿



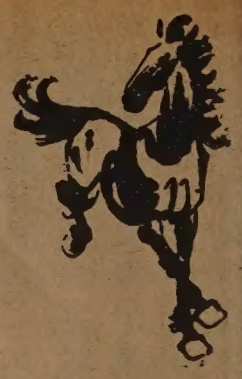
行文煥

F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

# 徐悲鴻二三事

舒楚



中國最近發行了一套十枚的「奔馬」郵票，甚得集郵者的珍愛，這套郵票的各式奔馬圖像，皆出自已故著名畫家徐悲鴻的手筆。

徐悲鴻在中國現代美術史上，可說是一代宗師。他是國畫界的權威，畫風洒脫精煉，兼融中外畫法所長，其最膾炙人口的佳作是奔馬和雄鷄，畫馬有如四蹄生風，早已蜚聲海內外。徐氏早年獲法國名畫家達仰指導，曾有九幅畫入選法國的國家沙龍，這是中國美術家在國外少有的榮譽。

徐悲鴻是江蘇宜興人，父親是一位自學成功的畫家，以賣畫教畫爲生。徐悲鴻九歲時學臨摹人物，十歲學畫，當時只以香煙畫片及動物標本寫生。十七歲時，因父親出外謀生，他隻身到上海學西洋畫，但找不到門路，只好返鄉在中小學教美術，邊教邊自修。到二十歲，徐氏再到上海，依然無路可尋，迫得攜帶作品往見當時的「小說月報」主編惲鐵樵，但惲並不欣賞，快快而回，幸偶遇同鄉商人黃震之，願意買他的畫，生活才有着落。其後，徐氏日夕到當時嶺南名畫家高劍父開設的審美書館觀摩學習，結識了畫家高奇峯，畫藝大有進境。

某年春天，上海哈同花園洋買辦姬覺彌徵求畫師繪畫古人倉頡巨像，徐悲鴻繪一草稿應徵，得以入選，因此經常出入哈同花園，認識了康有爲等人，並得看他們收藏的書畫碑帖，大開眼界，長了不少見識，又和康有爲等人評論切磋傳統書畫的得失，研究諸家之所長，大有收穫。

一九一七年，徐悲鴻東渡日本，半年後回到北京，得到北大校長蔡元培的協助，入故宮博物館看畫，對歷代傳統美術精品逐一領略。一九一九年又得蔡氏之助，以公費留學法國，當時法國是世界美術的中心，徐悲鴻在此獲得深造，一九二七年，他又由法國到意大利留學。回國後在上海藝術大學、南京中央大學教授美術。

徐悲鴻載譽返國，名重一時，但他對當時施政者不滿，他的畫亦因此不受重視。一九三四年，徐氏曾到蘇聯一行，回國後與魯迅（周樹人）一起大力引介蘇聯建國初期的美術作品。抗日戰爭之後，他主持北京國立藝專，努力培養美術人材。五十年代初，徐氏就任中國美術家協會主席，兼長中央美術學院，大展長材。惜因高血壓症於一九五三年逝世，終年才五十八歲。

徐悲鴻的畫獨樹一格，堅持創新，在他的室內有一副楹聯，上書：「獨持己見，一意孤行」，可見他的獨特的美術觀點。徐氏之所以獲得巨大的成就和聲譽，和他的刻苦用功分不開。他居留法國的八年當中，不間斷地每天從事十小時以上的創作。徐氏曾在一幅作品上題一首詩，開頭是「少小也曾錐刺股」，引用戰國時代的蘇秦爲了用功讀書，疲乏欲睡時用錐子刺痛自己的故事，以此比喻他自己在藝術上的勤學苦練。

徐悲鴻對於年輕人和後輩十分關懷愛護，對於美術界前輩也推崇備至。他同著名畫家齊白石的交情很深厚，打破了舊日社會「文人相輕」的陋習。齊白石初到北京，認識他的人不多，徐悲鴻大力加以宣揚，齊白石曾經有「我法何辭萬口罵，江南傾膽獨徐生」的詩句，可見兩人感情之篤。舊日默默無聞的天津民間藝人「泥人張」（張明山），也曾被徐悲鴻爲文力薦。

徐悲鴻生活儉樸，但却把自己的收入，毫不吝嗇地用於收藏古代及現代藝術作品，有名的古代繪畫珍品「八十七神仙卷」是他生平最珍貴的藏物，他購買了不少齊白石的精品，又曾經把珍藏多年的宋代著名山水畫家董源的作品，同別人換了一張清代金冬心的「風雨歸舟圖」。

徐悲鴻無論其人其畫，都爲人們所推崇，他的學生有吳作人、呂斯百、艾中信、宗其香等，亦飲譽國內外，徐氏可謂後繼有人。最近側聞中國有關部門已恢復北京徐悲鴻紀念館的籌建工作，使一代宗師風範得以弘揚。

# 葡萄珍述

傅堯

按中國最早的通史「史記」（公元前一〇四年至九一年作成）的記載計算，葡萄由開始在中國栽培到現在，至少已有二千多年的歷史。新疆的吐魯番，是中國最早出產葡萄的地區之一，在公元三世紀時，該地的葡萄栽培已相當普遍，盛名遠播全國，魏文帝曹丕曾撰文評價吐魯番葡萄，認爲它甜酸適度，果汁飽滿，清潤解渴，滋味無窮，任何水果都不能與之相比。

吐魯番地區位於中國西北部的新疆維吾爾自治區的東部，包括吐魯番、鄯善、托克遜三個縣，是中國最低的盆地，也是世界有名低地之一。六至八月的平均氣溫達攝氏三十八度以上，是中國氣溫最高的地方；而同時期的夜間平均氣溫，則比日間低十五度。吐魯番地區降雨量少，太陽輻射强，年間的日照時間超過三千小時。氣溫高，晝夜溫差大，日照時間長，這樣的氣候條件十分有利於葡萄的生長，使葡萄能進行充分的光合作用，飽孕糖分。天時，地利，加上人們的精心培植，遂使吐魯番的葡萄能夠名列水果前茅，成爲新疆「一寶」。

經過二千多年來的培育和改良，現在吐魯番葡萄出現了更多的優良品種，其中最著名的首推「無核白」葡萄。「無核白」葡萄的特點是無核色白，串大粒小，皮薄汁多，清香酸甜，含糖量豐富，營養價值高。「無核白」葡萄樸株壽命相當長，百年結實不衰，耐旱性與耐碱性也很强。吐魯番葡萄的總栽培面積中，「無核白」佔了八成。近幾年來，爲解決「無核白」了長粒型與大粒型兩類新的「無核白」變種的選拔株，並正在逐漸推廣。

除了「無核白」以外，吐魯番還出產「馬奶子」、「喀什哈爾」、「瑣瑣」等數個優良葡萄品種。「馬奶子」葡萄不僅顆粒特大，而且甜味足，水份多，外皮薄，是水果中的珍品。但它的缺點是不利貯藏與不耐運輸。「喀什哈爾」葡萄是中等顆粒的有核品種，含糖率較低，優點是不易破裂，便於貯藏與運輸。「瑣瑣」葡萄是藥用葡萄。所謂「瑣瑣」是小的意思，它的顆粒僅僅像胡椒一般大小，色紫，微甜，略帶澀味。經陰晾乾後的「瑣瑣」葡萄味甜，呈微溫性，具有驅散傷風、誘發痲疹、利尿解毒的功能。主要應用於治療痲疹內攻、小兒發熱與胎動不穩定等病症。

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

小朋友最愛讀

小明小明數一數
清明節的故事
滿月的故事

劉池光作

這是新出版的三本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等三角）
精裝每本二元半（郵雜稅等六角半）

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

歡迎訂閱 東西報

# 中國與伊朗的歷史淵源

江朗

中國與伊朗同屬世界文明古國，兩國地域相隔不遠，早在二千年前，即已建立了文化和貿易上的聯繫。

伊朗古稱波斯，亦即中國古史上記載的「安息國」，地當歐亞交通的要道，遠在公元前七百多年便已建立國家。據中國史籍記述，公元前二世紀晚期，漢武帝派遣張騫出使西域，張騫的副使曾到安息，受到安息國王的隆重接待，國王令二萬騎行數千里迎客於東界，隨後遣使到中國，並贈以大鳥卵，還派出魔術師表演幻術，這是兩國交往的開始。自此以後，兩國之間使節往來漸多，明成祖時，三寶太監鄭和七下西洋，也曾兩次（一四一二年和一四三五年）到達波斯的霍木茲。

波斯是歐亞陸路交通的必經之地，公元前二世紀到六世紀，大量中國絲綢通過那裏，向西運往歐洲各地，著名的「絲綢之路」便從那時起開闢，橫貫波斯全境直達地中海東岸；與此同時，經印度洋到波斯灣的海上航線也發展起來，中國和波斯的經濟和文化交流日益頻繁。

事實上，中國和伊朗的文化交流，在許多方面都互爲影響。在德黑蘭的裝飾藝術博物館裏，展品中有一枚公元十二世紀的銅鏡，上繪有雲彩，中央有凸鈕，頗具中國銅鏡的特色。在伊朗古爾甘等地，也多次發現過仿製的中國漢朝銅鏡。博物館裏的一些十六世紀的伊朗工筆畫，風格也酷似中國傳統繪畫，反映出兩國在繪畫藝術方面的密切聯繫。

據考證，伊朗過去植桑、養蠶和繅絲、織綢的方法都是傳自中國。在古代，絲綢是中國輸往波斯的主要商品，到波斯薩珊朝的時候，當地絲綢業迅速發展並有所創新，後來波斯自己生產的織錦輸往中國，這些別具一格的織錦引起中國織工的興趣，他們按照薩珊式的圖案和織法，仿製了「波斯錦」。

古代中國生產的瓷器也大量輸入波斯，在波斯語裏，瓷器叫做「秦尼」，意思是「中國的」。現時在伊朗歷史最久的德黑蘭考古博物館，有一個展覽室專門陳列中國的瓷器，其中元代景德鎮造的大型青花瓷珍品多達四十餘件，有些瓷器上刻有伊朗沙法維朝阿巴斯大帝的題記。最近，伊朗考古學者在波斯灣的霍木茲島考察時，發掘出大量中國瓷器，這些瓷器埋藏很淺，俯拾即是，上面刻有「萬福攸同」、「大明年造」等漢字。

自漢代以來，特別是唐代以來，波斯人的足跡遍及中國的中原和沿海各地，甚至有到四川、雲南等西南省份，他們把波斯文化帶到了中國，產生廣泛的影響。近世以來，中國考古學者在西部「絲綢之路」沿線和南部沿海發現了許多波斯銀幣、金銀器和波斯錦。在西安，曾出土一塊有關波斯婦女的石刻墓誌，分別用漢文和婆羅鉢文寫成，據這塊墓誌記載，這位婦女的漢文姓氏叫「馬氏」，她的丈夫叫「蘇諒」，是唐朝軍隊的波斯籍武官。

元朝時，政府在醫療方面設有「廣惠司」，徵用波斯醫生，掌製御用的回教藥物，廣惠司的職務，相等於明清時代的太醫院。在當時來說，阿拉伯及波斯一帶的外科手術頗爲著名，明朝藥物學家李時珍就曾搜集不少阿拉伯的醫藥和療法。現存於北京圖書館的「回回藥方」，就是用漢文和波斯文合載的。

時至今日，聯繫過中國和伊朗的古代「絲綢之路」，已被新通衢所代替，綿延二千多年的中伊友好往來，也發展至新的境界。

# 中·醫·溯·往

生利

提起中醫藥，可謂由來已久。距今三千年前，中國先民已初步懂得一些治理疾病的方法，那時候遺留下來的甲骨文，就有不少關於疾病名稱和治理的記載，表明當時人們對疾病的認識已不僅是籠統的概念了。

從周代開始，中醫有了長足的發展。那時，中醫開始分科，有疾醫（相當於內科）、瘍醫（相當於外科）、食醫（相當於營養科）和獸醫四科。另又規定，「凡民之有疾病者，分而治之，死終則各書其所以，而入於醫師」。這就是說，除了分科外，病歷紀錄制度也開始建立起來。這在當時，也是世界醫學史上史無前例的。

戰國時期，著名醫生扁鵲系統地總結了先輩的治病經驗，提出了「四診」診病方法，即望診：觀察人體精神、氣色、形態等；聞診：聽聲音和嗅氣味；問診：詢問病情、經過等；切診：測脈和觸壓體表。這「四診」的應用，又爲天下之先，并爲中醫診斷學奠定了基礎。

在同一時期，出現了第一部重要的中醫專著「黃帝內經」。這部總結了當時以及前人成就的醫學匯集，不僅是中國最早出現的一部醫書，也是世界上第一部系統醫書。它對人與自然界的關係、生理、解剖、經絡、臟腑、病理、預防、診斷、治療等都有論述，且特別强調人的整體觀念，認爲人體各部都是互相聯繫制約的，進而提出辨症施治。

「黃帝內經」中的「靈樞」篇中，又率天下之先地記載了人體的血液循環，并指出循環的作用是輸送養料；筋骨關節等能正常活動，重要條件之一是靠血液的營養。在外國能夠如此正確地認識血液循環的，最早的要算美國人哈維，此人提出體內血液循環說是一八二八年，比「靈樞」晚了一千多年。

漢代張仲景、晉代王叔和先後編著整理而成的「傷寒論」和「金匱要略」兩部醫書，是世無先例的臨症診斷治療專書。它所創立的汗、吐、下、溫、清、和等治療法則，固是中醫學的創學，「金匱要略」中所介紹的用於急救的人工呼吸法，在世界醫學史上也是最早的記載。

在世界醫學史上，最早運用藥物進行全身麻醉施行腹腔大手術的，是中國後漢、三國時期的卓越醫學家華佗。一後漢書·華佗傳」的記載就說：「若疾發結於內，針藥所不能及者，乃令先以酒腹麻沸散，既醉無所覺，因刳破腹背，抽割積聚；若在腸胃間，則斷截湔洗，除去疾穢，既而縫合，敷以神膏，四、五日創愈，一月之間平復。」華佗所擅長的麻醉術和外科，在當時世界上也是居於領先地位的。外國人後來就認爲，阿拉伯人使用的麻醉劑，就是中國傳去的。

中醫學對傳染病的認識與防治，歷史也很久遠。「黃帝內經」就對於傳染病的特點作了簡明的概括。「金匱要略」指出疫死的獸肉、穢飯、臭魚等，不可食，這對於預防某些傳染病具有重要意義。唐代孫思邈的「千金方」，還明指霍亂是經消化道傳入的疾病。「本草綱目」中，李時珍也指出了老鼠會傳播急性傳染黃疸病。書中所記對傳染病人衣服用蒸汽消毒方法，迄今仍爲現代醫學廣泛使用。

至於解剖學，中醫學的記載也是名列世界前矛的。成書於兩千多年前的「黃帝內經」中，就有不少關於人體解剖學的記載，還有關於胃的容量、腸子的長短、骨絡、經脈以及肺、肝、腎等內臟的大小、質地、內容等。清代王清任經四十二年在荒塚觀察研究屍體所寫成的「醫林改錯」，更被外國人視爲難得的古代解剖學著作。

曾經挽救了世界許多人命的接種牛痘預防天花法，外國是十八世紀由英國人貞納發明，但據中國清朝俞茂鍾「痘科金鏡賦集解」所載，明朝隆慶年間，寧國府太平縣的人就會以「種花」預防天花；清代的「醫宗金鑒」還詳細介紹了兩類人痘接種術。據此可知，最先的天花預防法，其實始於中國中醫。

# 日天見重"都霧"

洛葉

長期以來，倫敦是一個大霧迷漫的城市，享有「霧都」之名，每年的許多日子都是濃霧蔽日，天似墜鉛，空氣混濁，視野不清。不過，近年經過當地官民的努力，情況已有顯著改善。

十多年前，倫敦的霧和空氣污染有直接關係。那時家家戶戶燒煤，煤煙加上濕氣，造成一種有害動植物健康的黃霧。還記得在一九五二年，共有四千人死於倫敦這種黃色濃霧中，一些患有呼吸道毛病的人，在街上倒斃時有所聞。他們的肺部充塞着油煙化學物。另一些人也因吸入污染的濃霧，患上嚴重的支氣管炎。

濃霧的爲害，令英國朝野大感頭痛，紛紛要求議會立例應付，終於，英國議會在一九五六年通過清潔空氣法例，授權倫敦及英國其他地方的市政當局，宣佈劃定「煙霧管制區」，在管制區範圍內的所有家庭和工廠，一律禁止燒煤，在某些地區，則只准使用經過製煉的熟煤。這樣之後，原來煙囪所噴的有毒黑煙變成無毒白煙，而由於煤氣、電力和石油等無煙燃料的逐漸普及，連用熟煤的家庭也越來越少了。時至今日，倫敦各處瀰漫着油煙濃霧的日子已漸成過去。

在管制法例實行數年後的一九六二年，倫敦死於黃色濃霧的人數，減至二千八百人，現在更少之又少了。昔日，倫敦在濃霧下的視野能見度只有一、兩碼，目前在冬天的能見度，已改善到平均達一英里半至四英里，儘管間中仍有迷霧，但倫敦市民在冬季接觸到陽光的機會，已比過去多百分之七十。

根據倫敦氣象中心的報道比較，倫敦視野程度降到五百公尺以下的，在一九五五年有三十五天，現在，一年只有九天是這種情況。

倫敦動物園中的北極熊，再沒有被煙霧染成灰色，現幾乎可以回復到像在北極生活時的雪白身軀。樹木和野獸沐浴在較多陽光和較清新的空氣中，也表現出較有生氣。倫敦環境部發言人說：「倫敦一些地方，現在可以像郊區那樣空氣清新了。」

以前在倫敦的污染空氣中，橡樹是無法生長的，由於空氣改善，倫敦植林部今年開始在市中心的海德公園大舉種植橡樹。現在，不但橡樹獲得了新生，倫敦自然歷史學會也報道了令人喜悅的消息，自一九七〇年開始，一些從未踏足倫敦的雀鳥，開始飛來倫敦棲息，包括灰鶺鴒、茶隼和京燕。

然而，儘管倫敦對付黃色濃霧之戰，取得初步成效，但對空氣污染的工作，并未因此結束。因爲，倫敦像其他工業城市一樣，由於路上行走的汽車日漸增多，汽車每時每刻噴出的廢氣，令空氣污濁不堪，這是繼之而來的又一污染難題。

英國近事

# 盛暑談菊飲

中國南北各地，以菊花爲飲料，是自古就流行的生活風氣。古人詩云：「妍暖春風蕩物華，初回午夢頗思茶，難尋北苑浮香雪，且就東籬擷嫩芽。」「戶小難禁竹葉酒，睡多須借菊苗芽。」就是以菊芽或菊苗作茶的例子。

以菊作茶飲，除了氣味清香以外，也有它實際的醫療價值，就是清熱明目，解燥除煩，平肝熄風，安舒腸胃，益肝補陰，經常泡飲，能利血氣、益五臟，並有「輕身耐老延年」，治眼目昏花及白內障之效。

中國所產菊花之中，以杭菊最能入藥。近年有人以杭菊作爲飲料來防治冠心病和高血壓病，療效頗爲顯著。據臨床報道，以菊花煎劑觀察六十一例心絞痛症的總有效率達到百分之八十，對胸悶、心悸、氣急、四肢發麻、頭痛、失眠諸症亦有裨益。現時中國以上等杭菊製成罐裝「菊花露」出口，由於飲用方便，頗受歡迎。

實之

東西報 贈送親友，名貴大方。

請訂閱東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

姓名 _____

地址 _____

快郵號碼

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 38 • SEPTEMBER 27, 1978 • 20 CENTS

（每份二角）　公元一九七八年九月廿七日・第十二卷廿八期

# 東華董事局仍邀副總統協助籌款

（本報訊）三藩市東華醫院董事局星期一舉行記者招待會，對副總統蒙代爾近接一封攻訐雷法圖院長及醫院行政信件有所答覆。

該信提及一九六二年長老會醫院調查小組對東華醫院醫務紀錄檔案有所批評，並指藥物保管制度不健全。

東華醫院董事局曾去信請求副總統協助籌款運動，但久未接覆信，周植榮律師最近會見移民局局長卡斯特羅時托他向副總統辦公室查詢。乃知悉原來副總統接到這封信件，所以在未查出眞相前不敢立即回信。董事局得原信副本後，其中有人轉交正言報於九月七日發表。但沒有揭露誰是該信執筆者。

在星期一的記者招待會上，雷院長否認他在最近一次警員搜捕華埠賭場中被捕。他說自己是秉公堂一份子，但否認秉公堂控制醫院。

醫院副院長王北海律師指出誰寫這封信不是個重要問題，現在受害的是醫院，董事局有責任向全社區保證醫院行政上及董事局的措施上沒有過失。他說雷院長在董事局是代表同源會的，不是代表秉公堂的。其次是董事們與醫院藥物管理全無關係。第三是自一九六二年後，東華醫務紀錄已有莫大的改善。

蔡流輪醫生指出東華醫院藥物有藥劑師負責。政府禁毒人員經常往醫院調查。

招待會中雷法圖與王北海均認爲醫院籌款運動進行良好。主持該工作之白蘭女士近已辭職。雷王兩人認白蘭對醫院有貢獻。

董事局現邀醫院婦女部協助籌款工作。王氏强調捐款直接交存醫院財政，籌款部不過問捐款用途。

王氏說董事局即將答覆副總統，並仍邀他來協助醫院籌款運動。

# 國會通過定五月紀念亞太裔公民

（本報訊）美國參議院在上週中全體通過一項聯合決議，要求卡特總統宣佈每年五月四日至十日的七天爲『亞洲及太平洋裔美國公民紀念週』。今年七月，衆議院已由三六〇票對六票通過了此決議。

這項議案原由夏威夷兩位民主黨籍的參議員松永和井上去年七月中在參議院所提出。理由是奉行這紀念週將使大家更瞭解亞洲及太平洋裔美國公民在建國中的供獻，因而使他們感到新的自尊心。

松永參議員稱，雖然亞洲及太平洋裔的公民有四百萬人，但全國人民很少知道他們的歷史。他說：『亞洲及太平洋裔美國公民的歷史，充滿了足以自豪的功績和艱苦奮鬥的勝利。』

決議中提出的日期有重大意義。松永稱，一八四三年五月七日，第一批日本移民來到美國，一八六九年五月十日，有華裔勞工參加的橫貫美洲大陸鐵路竣工。

此項決議已送交卡特總統審閱。今年卡特總統已規定二月爲『黑種公民歷史月』及九月十日至十六日爲『西語系公民紀念週』。

這項提案的支持者包括美華同盟和日裔美國公民聯盟。加州民主黨籍峰田議員及紐約州共和黨籍霍頓議員花了一年多的時間，把這提案提交衆議院。

衆議院通過這項決議時，三六六票中僅有六票反對。投這六票反對者五人屬民主黨籍，一人屬共和黨籍，來自中部及東部幾州的衆議員。

# 論警政歧視

（東西報社論）三藩市的市政參議員大多數不關心華裔、黑種、西語裔及婦女公民的憲法權益。這是不但可笑，而且令人氣憤的事。

兩月前，市參議會表決警方補救歧視僱佣少數民族及婦女一案，竟有六位參議員投反對票，以致此案不得不在法庭解決。

尤有甚者，市參議會不顧原告的申訴理由，竟命令市府律師拚命爲警方辯護。現在市府要丟臉了。

上星期五，聯邦法官貝漢宣告最後判決，警局的招募及升級考試是歧視少數民族及婦女的。因此，市府將自食其果，可能損失至少二千二百萬的聯邦稅收共享金。

市參議會死硬到底，正在考慮市府律師的要求加僱一名副手，專打官司，待十月聯邦高等法院審理此案時，竭力再爲警方辯護，挽回不利的定局。

我們想，市府花錢，應該改善市民的生活，不是去打注定失敗的官司。爲什麼要浪費納稅人的錢，讓律師拖延訴訟？爲什麼不再多花錢而讓少數民族獲得平等機會？

我們再度勸告莫連拿利、郭伯、范士丹、貝洛西、華脫和杜爾生六位參議員，要公正對待此案。目前應該了結此項訴訟。歧視少數民族及婦女是本市生活中的事實。讓我們大家起來補救這件醜事吧！

市政參議員由市民投票當選，競選時總是聲稱爲市民大衆謀福利，當選後應該實行諾言，如果堅持偏見，維護特權，他們忘了諾言，豈非自誤前途。